

## LA RFORMA AGRARIA Y EL FUERO

### Las enmiendas de los señores Aizpún y Ansó

El lector se habrá enterado por las versiones telefónicas de la prensa de ayer, de que nuestros intereses forales fueron una vez más víctimas de la tradicional incomprensión de la Cámara, al rechazar ésta las enmiendas de los diputados navarros señores Aizpún y Ansó, enmiendas que después de todo, tampoco eran más que demandas mínimas para ver de coonestar el Fuero con el articulado de la Reforma Agraria.

La del señor Aizpún pedía que el Gobierno, de acuerdo con las Diputaciones del País Vasco, estableciera las reglas pertinentes para la adaptación de esta ley al régimen especial y a las modalidades de dichas provincias, y que se facultara a las Diputaciones referidas para la aplicación de tales reglas en sus respectivos territorios, bajo la alta inspección del Gobierno.

No se dirá que la pretensión fuera excesiva, pero aún lo era menos la del señor Ansó, el cual pedía que, dadas las características autonómicas que concurren en Navarra, se facultara al Instituto Nacional de Reforma Agraria para delegar la aplicación de esta ley en un organismo foral y provincial que bajo la alta inspección del mismo Instituto o con su intervención directa, fuera el encargado de la ejecución y aplicación de la ley, adaptándola a las distintas modalidades de la región.

Pues no pasó ni la una ni la otra. Sabido es que la Reforma Agraria roza puntos importantísimos de nuestro régimen foral y a evitar los conflictos seguros que han de surgir al ir a aplicar la ley, tendían estas enmiendas que han sido rechazadas.

El hecho se presta a inquietantes consideraciones. Primero, en Madrid se sigue desconociendo nuestro derecho y se sigue legislando como si él no existiera. Y decimos se sigue legislando, porque ya la ley constitucional dentro de la cual debiera existir una salvaguarda clara y categórica del régimen especial de Navarra, hace caso omiso de él. A nadie escapará el peligro que ello encierra. Ahora, se sigue adelante también al margen del derecho de Navarra por lo que auguramos conflictos seguros al aplicarse la ley si para entonces la Diputación no ha tomado sus medidas para que en todo caso, quede salvaguardado nuestro derecho. Mas aún nos lleva a otra preocupación angustiosa. ¿Es que ahora también van a darse con mengua del decoro y del erario de Navarra aquellas incesantes peregrinaciones en súplica humilde de que se respete el Fuero?

Hay que situarse de una vez para siempre y en forma de que nuestro derecho no viva de precario. Digamos que la posición actual de Navarra no es nada halagüeña a este respecto. Hay problemas forales importantes pendientes de una solución definitiva. Este de la Reforma Agraria plantea otros, y no de los menos vidriosos. A evitarlos han tendido las enmiendas que han sido rechazadas.

La hora es de preocuparse por el porvenir ciertamente, pero de actuar en el presente, y suponemos que la Diputación, haciéndose eco de estas circunstancias, adoptará la norma de conducta que forzosamente ha de partir de la defensa integral de nuestros derechos.

### El viaje del Orfeón Pamplonés a Logroño

#### LABOR DE ENSAYOS

Nuestra laureada Sociedad Coral viene realizando todas estas noches, a las ocho, los ensayos de las obras que ha de interpretar en los grandes conciertos que se celebrarán en Logroño los días 17 y 18 del corriente mes, y debiendo comenzar ya la preparación de los diferentes conjuntos que figurarán en los programas, es absolutamente necesaria la asistencia de los orfeonistas de ambos sexos que, encontrándose voracamente o sujetos a deberes propios, hayan regresado o cumplido éstos, de manera que les permita acudir con la mayor puntualidad y

### CUARTO ANIVERSARIO DEL SEÑOR Don Francisco Usechi Fernández Abogado

que falleció el día 10 de Septiembre de 1928 después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S. R. I. P.

La familia,

SUPLICA a sus amigos y conocidos una oración por su alma.

Pamplona, 9 de Septiembre de 1932

Todas las misas que se celebren mañana, SABADO, en la iglesia parroquial de San Nicolás, podrán ser aplicadas en sufragio del alma del finado.

### Sor Inés Pérez Izarbe del Niño Jesús Religiosa Oblata

falleció en esta ciudad a las doce y media de la madrugada del día de hoy después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S. R. I. P.

Su resignada madre, doña Antonia Izarbe; hermanas, Sor Eugenia de Jesús, (Madre general de las Oblatas), don Gaudencio, don Nicolás, don David y demás familia,

SUPLICAN a sus amigos y conocidos la tengan presente en sus oraciones por lo que les quedarán muy agradecidos.

Pamplona, 9 de Septiembre de 1932

### ESTAMPAS DE IRUÑA Movimiento centrífugo

Anteayer un conferenciante de Euzko Ikaskuntza ha dicho que se registra un aumento en la tenencia del bastón a ir a Bayona. Y nosotros sabemos que de la parte de Burguete y la de Aezcoa, dicen lo mismo con referencia a San Juan de Pied de Port.

Estos aumentos repercuten en la concurrencia a Pamplona? Será interesante el determinar. Cabe que sean efecto de la mayor movilidad que se observa hoy como consecuencia de las facilidades de desplazamiento, y cabe que sean también a costa de Pamplona. Debe procederse a esta blecer esto y establecer también si el mismo fenómeno concéntrico que se observa por la parte de la Ribera, por las de la Merindad de Estella, por la del Placencia y cuenca del Bidasoa, es o no es a costa de Pamplona. En todo caso, nos parece que quienes están al frente de los destinos de la ciudad no pueden vivir al margen de estos importantísimos problemas. Lo que es claro es que cualquier vía que se abra hacia la periferia, más que traer gentes de otras partes a Navarra, se lleva a fuera las gentes de nuestras comarcas. Este fenómeno hay q. contrastarlo con el aumento y por lo que hace a Pamplona, más quizás, porque las dispersiones en cuestión parece que tienen que afectar de una manera especial.

Es de extrañar de todas formas cómo nuestra ciudad no ha hecho cuestión vital de estos empalmes hasta con la misma periferia. Todo ferrocarril o ruta que se dispare hacia fuera ha de preocuparle, si es que entiende bien sus intereses y ninguna ve ellas debe quedar proyectada sin su correspondiente empalme, afluente hacia la capitalidad.

¿Acabará Pamplona de comprender esta concluyente verdad?

GURBINDO.

constancia al domicilio social, a la indicada hora, a fin de que la Dirección pueda llevar a cabo su labor con la eficiencia que desea.

Por otra parte, el Orfeón Pamplonés va a cooperar a la brillantez de las fiestas que para el próximo domingo ha organizado la Sociedad de Estudios Vascos, con motivo de la clausura de sus cursos de verano, y es imprescindible el concurso de todos los socios cantantes para que nuestra masa coral se presente tan nutrida como de costumbre.

Así nos ruega lo hagamos constar la Junta directiva, que espera ser atendida por cuantos hasta ahora no han podido concurrir al repaso y estudio de las composiciones que se llevarán a la capital de la Rioja.

### Lea usted LA VOZ

DE LA SEMANA PEDAGOGICA

### Los Cursos de Verano de la Sociedad de Estudios Vascos

Interesante excursión a San Martín de Unx, Ujué, Monasterio de la Oliva, Olite y Tafalla.-Hoy exámenes de suficiencia euzkérica para concesión de certificados

#### Programa para hoy, viernes, 9 de Septiembre

A las 10: Visita de la Catedral de Pamplona y de su Archivo, explicados por don Nestor Zubeldia, canónigo encargado de dicho Archivo.

A las 11 y media: Algunos aspectos del Derecho Penal en el Fuero de Navarra, por don Antonio Oriol Urquijo, de la Agrupación de Estudiantes Vascos de Madrid.

A las 12 y media: Sesión de la Federación de Acción Popular Euzkerista.

A las tres y media: Exámenes para la concesión de certificados de conocimiento de la Lengua Vasca. Mediante tres ejercicios (de conversión; lectura y traducción del euzkera; y composición y análisis en euzkera), se expedirán certificados, con la puntuación correspondiente merecida en cada ejercicio.

A las cinco y media: Resultados de unas investigaciones etnográficas, por don Luis Zorita, alumnos del Laboratorio de Euzko-Folklore, establecido por la Sociedad en Victoria.

A las 7: La pintura de Flandes en el País Vasco, por don Juan Allende Salazar, de la Junta de Patronato del Museo del Prado.

#### La excursión de los cursistas de Euzko Ikaskuntza

Como estaba anunciado, ayer a las ocho salieron los elementos que toman parte en los Cursos de Verano de la Sociedad de Estudios Vascos a realizar la excursión prevista en el programa y que abarcaba los puntos de San Martín de Unx, Ujué, Monasterio de la Oliva, Olite y Tafalla.

Todas las etapas fueron felizmente cubiertas, habiendo sido recibidos los excursionistas en todas partes, con muestras de afecto y cordialidad, y saliendo todos complacidos de las atenciones que se les tributaron.

En Ujué admiraron la Iglesia con las particularidades interesantes que guarda, llamándoles también la atención, la traza enteramente medieval de Ujué y el imponente panorama hacia la Bardena.

En el Monasterio de la Oliva fueron recibidos por la Comunidad que estuvo deferentísima. Aquella magnificencia del Monasterio llamó extraordinariamente la atención

de los excursionistas los cuales se hacían lenguas de este admirable cenobio cisterciense.

En Olite los excursionistas escucharon con gran interés las explicaciones del señor Etayo y en Tafalla fueron acompañados por el señor Azcona y otros amigos, quedando asimismo, admirados de la magnífica biblioteca que el señor Azcona posee.

En una palabra, la excursión fué amenisima y los excursionistas volvieron encantados de las agradables sorpresas que el viaje les deparara.

#### Programa para mañana, sábado, 10 de Septiembre

A las 10: Visita histórica y artística de Pamplona, explicada por don Jesús Etayo, correspondiente de la Academia de la Historia.

A las 11 y media: Estudio técnico de los elementos tradicionales de la Arquitectura Vasca, por don Anastasio de Tellería, alumno de la Escuela de Arquitectura, de la Agrupación de Estudiantes y del Seminario de Estudiantes Vascos de Barcelona.

A las tres: El bilingüismo escolar, por el R. Padre Miguel de Alzo.

A continuación se realizará una demostración de los resultados conseguidos en algunos niños con la enseñanza bilingüe.

NOTA: Esta conferencia se celebrará en el Teatro Gayarre, dedicada a los distinguidos profesores y profesoras que han venido a la Semana Pedagógica.

### En pro de la reaparición de los colegas locales

#### NOTA OFICIOSA

El presidente de la Asociación de la Prensa de esta capital se entrevistó hace días con el señor gobernador civil de Navarra para interesarse, conforme a acuerdo de la Junta Directiva, por la pronta reaparición de los diarios suspendidos en Pamplona. Realiza con ello gestión semejante a la que—velando por la libertad de Prensa y elementales derechos de los periodistas—llevó a cabo en más de una ocasión durante la Dictadura.

El señor Andrés hizo notar al mencionado presidente que la medida de suspensión tenía carácter general, como es notorio, y por ello él no podía fijar fecha de reaparición de aquellos periódicos. Creo poder afirmar sin embargo—agregó—que reaparecerán antes de que venga a Pamplona el Excelentísimo Sr. Presidente de la República.

Van transcurridos 29 días—que mes—desde que la suspensión fué decretada y ayer, en cumplimiento de elemental deberes, fué dirigido al señor Presidente del Consejo de Ministros un telegrama en el que, en nombre de la citada Asociación y en la seguridad de interpretar el anhelo de todos los periodistas que tengan noticia exacta de su profesión, sean unos u otros sus matices políticos: "Se ruega a S. E. que se ponga término inmediato a la suspensión de periódicos, que, sobre constituir una medida de excepción en pugna con la libertad de la Prensa—como repetidamente ha afirmado "Luz"—origina perjuicios considerables a los profesionales periodistas, tipógrafos, linotipistas, mecánicos, etc., que toman parte en la confección de aquellos."

Según verán nuestros lectores por la información de Madrid, ha sido autorizada la publicación de "La Tradición Navarra" y de "El Pensamiento Navarro", elegidas locales. Celebramos la noticia y esperamos que la autorización se haga extensiva a "Diario", que es el que falta.

### EL BILINGÜISMO ESCOLAR

#### La conferencia del P. Alzo

Mañana a las tres de la tarde tendrá lugar en el Teatro Gayarre la conferencia que sobre tan importante materia desarrollará el P. Alzo.

Este ilustre religioso capuchino, Prefecto de Estudios del Colegio de Lecároz y Licenciado en Derecho es una verdadera autoridad en la materia. Esta materia que atrae hoy la atención de los hombres cultos hasta el extremo de ser una de las principales preocupaciones de la Oficina Internacional de la Educación, filial de la Sociedad de Naciones, como ya es sabido.

La conferencia del P. Alzo es esencialmente experimental y objetiva y tiende a poner de relieve las ventajas del bilingüismo, racionalmente aplicada.

### HUARTE-ARAQUI

#### Programa de los festejos que para la inauguración del Batzoki se celebrarán los días 10 y 11 de Septiembre de 1932

DIA 10: A las 6 de la tarde, los txistularis recorrerán las calles anunciando la fiesta.

A las 6 y media, recibimiento de la veneranda imagen de San Miguel de Excelesis que descenderá exproreso de su Santuario de Aralar para presidir todos los actos religiosos. El recibimiento se hará con arreglo a tradicional costumbre, siendo acompañado hasta la Parroquia por los txistularis, cantándose a continuación una salve por los elementos del Batzoki.

A las 10 de la noche, conferencia para los patriotas del Batzoki.

DIA 11: A las 6 de la mañana alegres danzas por los txistularis.

A las 8, misa de Comunión general.

A las 9:30, recepción de los excursionistas.

A las 10, Misa Mayor solemne cantada por los coros de los Batzokis de Tolosa, Iruña y Uarte, interpretándose la Misa en Fa del Maestro Gorriti a tres voces y orquesta, y sermón a cargo de elocuente orador sagrado.

Seguidamente bendición de la bandera y adoración del Angel San Miguel.

A las 11 y media acto de homenaje al Maestro Gorriti colocándose por las emakumes una corona de flores en el panteón del ilustre músico y cantándose por los coros el responso de Perossi.

A las doce y media exhibición de expatadanza a cargo de varios cuadros de dantzaris.

A la 1 de la tarde, banquete oficial.

A las cuatro, gran mitin de afirmación nacionalista en el que tomarán parte: Don CARLOS DE LINASORO (Alzeta).

Don MANUEL DE IRUJO.

Don JOSE ANTONIO DE AGUIRRE.

A continuación exhibición de bailes clásicos de Nabarra por el cuadro de Letiza y romería vasca.

Con el fin de asistir a estos actos, se organiza una caravana de autobuses, habiendo quedado abierta la lista de inscripción en el Centro Vasco y Oficinas del Partido Nacionalista.

Cada día que transcurre aumenta la animación entre los patriotas por acudir a este nuevo acto de propaganda preparado con motivo de la inauguración del Batzoki de Uarte Arakil. Ya declamos ayer que la concurrencia de nacionalistas sería grande y los hechos nos están dando la razón, puesto que las listas de inscripciones se llenan rápidamente.

De Tolosa acudirán grandes núcleos de patriotas. La circunstancia de dedicar un pequeño recuerdo al gran compositor Gorriti, que residió largo tiempo en Tolosa, hace

### NOTAS DEL DIA

#### Indiferencia censurable...

Escribimos estas líneas profundamente doloridas... y avergonzados, de nuestra ciudad. ¿Que por qué? Pues sencillamente, porque desde el lunes están dándose en las Escuelas de San Francisco unas conferencias a cual más interesantes, eruditas y cultas, y fuera de un reducido grupo — el de siempre — que asiste a ellas con creciente interés, el resto de los ciudadanos pamploneses brilla por su ausencia.

Algunas de las conferencias — ya lo comprendemos — no pueden verse muy concurridas, a causa de las horas en que se precisan darlas; sin embargo, existe en Pamplona el suficiente número de desocupados — que pretenden además pasar por cultos — como para llenar el salón.

Pero se dan también otras, a horas en que pueden asistir la mayor parte de los ciudadanos, y que a pesar de ello, se ven tan poco concurridas como las anteriores.

¿Es que la gente se sabe ya de memoria todo lo que pueda decirse en las conferencias de San Francisco?

Si fuera esa la razón de su indiferencia, aún lamentándolo por los conferenciados, no lo sentiríamos; pero sucede precisamente lo contrario.

Y lo más triste es que el objeto de todos los trabajos y estudios de que se da cuenta en las tantas veces citadas conferencias, no es otro que nuestro pueblo en los distintos aspectos de su vida histórica, económica, jurídica, lingüística, y en fin, en todos aquellos que no puedan suscitar enconos ni provocar diferencias, ni encender pasiones políticas; de manera que puede asistir a ellas sin temor a que ninguno de los conferenciados pueda herir sus sentimientos e ideales.

¡Ah, si en vez de tratarse de personas cultas, que llevan, unas, años y más años dedicadas a largos y pacientes investigaciones científicas, y otras que desuellan por su talento, o por su afán de estudiar y saber, se tratase de cuatro extraños indocumentados sin más títulos ni bagaje científico que una osadía y cinismo tan grandes como su ignorancia, entonces veríamos el salón lleno y hasta rebosante de gentes del mismo nivel cultural que los conferenciados, pero que se quedarían tan satisfechas de los cuatro tópicos resabados que oyese, como si se tratase de un discurso de Platón.

Claro es que no todos los conferenciados de esta semana de estudios que la benemérita sociedad Euzko Ikaskuntza (Sociedad de Estudios Vascos) presenta, son de la misma talla ni alcanzan los mismos puntos, hay entre ellos valores que se van formando que se van revelando; pero aún el más modesto de todos ellos, puede decir cosas interesantes e ignoradas desde luego, por el noventa y cinco por ciento de los ciudadanos pamploneses que puedan concurrir a oírlos.

Pero si se quisiera aducir este pretexto, — que no es más que un pretexto infundado y tonto — por la cátedra del salón han pasado, hombres verdaderamente sabios y, especializados en las materias de que han tratado, a escuchar a los cuales no ha acudido más número de oyentes que a los que de menos celebridad venían precedidos.

¿Y dónde están preguntamos nosotros todos esos espíritus inquietos, todos esos señores que presumen de no alimentarse más que de "progreso", "civilización" y "cultura"?

Nosotros, vemos sí, y oímos a estos señores, no dejar caer de sus labios otras palabras que las sonoras que acabamos de citar, ni dejar de aplicar constantemente el calificativo de reaccionarios y trogloditas a los que no piensan y sienten como ellos, pero su cultura ni su ciencia no la vemos por ningún lado, ni lo que es más significativo, su atención a ellas.

No vamos a negar que en este sector exista, (como en todos los sectores), un número más o menos reducido de hombres preparados y estudiosos, pero tampoco les hubiese venido ni les vendría mal a éstos, oír lo que acerca de este país se estudia y se sabe.

De todos modos, el hecho es que ni unos ni otros, fuera del pequeño grupo de siempre, han tenido no ya la atención, ni aún la mera curiosidad de preocuparse de las sabias lecciones que estos días vienen dándose en San Francisco.

Muy de veras lo lamentamos, no ya por lo que con ello padece el buen nombre de nuestra ciudad, sino por el caudal de cultura que ella se pierde.

Sólo así se explica lo que ha sucedido y sucede.

M. E.

que los tolosarras quieran contribuir al mayor esplendor de este delicado recuerdo.

Concurrirán a los actos los cuadros de expatadanza de Tolosa e Iruña (segundo grupo).

Han quedado abiertas en el Centro Vasco, las listas de inscripción para el Banquete, siendo el precio del cubierto de SEIS pesetas con CINCUENTA céntimos.

La conferencia anunciada para el sábado a, las diez de la noche, en el Batzoki de Uarte Arakil, correrá a cargo del elocuente orador don Carlos de Linasasoro (Alzeta).

### Salvador Goñi Urriza

ABOGADO  
ha trasladado su despacho a la Avenida de Zaragoza, 3, 3.º, Izda.  
Teléfono 1487



Visita que las señoras Maestras han hecho al Palacio de Navarra.

(Foto G. Zaragüeta).

# Ecós de sociedad

## Los vestidos

Cada vez más ajustada, la moda nueva reclama, para el más simple de los vestidos, la precisión del corte y la minuciosidad de la ejecución y de las pruebas.

Las líneas del cuerpo, desde los hombros hasta las rodillas, son seguidas de cerca por el tejido, y como éste —por más flexible que sea— no es extensible como una trieta o faja de caucho, debe llegarse al resultado deseado por medio de pinzas, de sesgos en las costuras y de un cierre invisible en la costura bajo el brazo o a lo largo de un recorte.

Cuando el modelo elegido está cortado por encima y por debajo del talle en líneas geométricas, oblicuas o verticales, es cuando, cruzando más o menos estas líneas, se da al vestido la forma del cuerpo. Pero en un vestido sin recorte alguno, como es el caso de los nuevos modelos, es necesario practicar unas pinzas para ajustar el talle, pues jamás —hay que recordarlo— el tejido deberá hacer pliegues bajo el empuje.

La cuestión de los hombros posee antigua importancia; equívocamente al talle, y justamente para hacer parecer a éste más esbelto, se trata de dar a los hombros más amplitud. Diversos medios son empleados para este fin: primeramente, ornando la manga por encima del codo, confiriéndole mayor volumen; luego, destacando de la montura de la manga el borde del hombro, o si no recurriendo una vez más al juego oportuno y estudiado de las pinzas, a las costuras rasgadas y a los canesúes, que descienden sobre el brazo.

### MADEIRAS

El pino de Roncal y entresaca de ANTONIO ERICIS

### VIAJES

Para San Sebastián, Guadalupe y María Socorro Miranda. De Leizarrés para Garde (Roncal) han salido don Ponceano Sanz acompañado de su hermana doña Manuela y su encantadora sobrina Gaby Equiza. De Pamplona llegó la bellísima señorita Conchita Equiza. Ha regresado de San Sebastián a Tudela el abogado y ex alcalde de esta última ciudad, don Ruperto Cuadra.

## Autobús "Dodge" a San Sebastián

El domingo día 11. Salida de "La Trufesa" a las 7 para regresar de San Sebastián a las 10 de la noche. Precio: 10 y 11 pesetas ida y vuelta.

Realiza por Navarra y limitrofos un viaje de inspección nuestro país, don Joaquín Monzón Izard, alto empleado del monopolio de cerillas nacional. Ha salido para Marcella don Ricardo Lozano. Ha vuelto de Burgos a Tudela el médico don Ramón Castro con su bella esposa e hijos. Ha venido de San Sebastián el ingeniero agrónomo don Antonio Mauléou y el abogado don Ramón Pérez S. Ugarte. Del mismo punto ha regresado a Echarlar la bella señorita Rosario Martínez.

**Dr. Pedro Moreno**  
 del Consultorio Municipal de Navarra.  
 Rayos ultravioleta, electro-medioles.  
**RAYOS X**  
 Moncaualdea, 4, primer piso.  
 Teléfono 1022.  
 Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6.

De Vitoria don Luis Sánchez y Pérez de Gamarra. De San Sebastián don José Alarcía. Fue a San Sebastián don Gonzalo Ramírez de Esparta. A Valencia don Enrique Reina del Pino y don Antonio Sarratán. A Gesteira el banquero catalán don José Colós Rodríguez. A San Sebastián el ingeniero don Eusebio Arana.

**J. A. Sagüés Irujo**  
 ODONTÓLOGO  
**RAYOS X**  
 Sarasate, 20, 1.º Teléf. 1448

A Bilbao don Arturo Albert. Marcharon de Tudela a Zaragoza las bellas señoritas Mercedes Domínguez y Pilar Gros. De Estella ha venido don Pablo Ruiz de Alde. De Madrid don Miguel Miñano. De Zuzza el catédrico don Alfredo anchetes. De Vitoria don Mariano Martín y don Eduardo Sánchez. Marchó de Tudela a Aguarón el quinico don Mariano Andera con su distinguida familia. Para Azagra la distinguida señorita Felisa Sola.

**NATALICIOS**  
 En su casa de Tudela ha dado a luz felizmente un robusto niño, primer fruto de su matrimonio doña Pilar Garde, bella esposa de don Mariano Jiménez. Nuestra enhorabuena a los venturosos padres.

**VARIAS**  
 Los capellanes católicos segundón don Pascual Mayayo Gastón y don Julio Mateo

# La Semana Pedagógica de Navarra

## Excursiones

Las autoridades, profesores invitados y algunos cursillistas realizaron ayer la excursión a Eunate. En Puente la Reina y regresaron por el Puerto de Lizarraga, Echarri-Aranaz e Irurzun al punto de partida.

Fue una excursión en extremo interesante, pues los excursionistas admiraron primeramente el monumento de los templarios situado a la izquierda del Perdon y denominado Eunate. En Puente la Reina visitaron igualmente algunos monumentos históricos y artísticos y en Estella, nuestra Señora del Puy, la Iglesia del Santo Sepulcro.

Otra excursión igualmente admirable fue la que realizaron un grupo de maestros a Biarritz y otros publicistas franceses. En esta predominando el elemento joven, fue una verdadera apoteosis de alegría y jolgorio.

## Visita al Archivo

En cambio los maestros que pernoctaron en nuestra capital, admiraron las obras que se encuentran en el archivo, de la Excelentísima Diputación, siendo el cicerone el culto archivero y enamorado de estas cosas, don José María de Huarte, quien con su fina delicadeza obsequió a los asistentes y visitantes con pastas y copas.

Fue una visita en extremo cordial y

la par que instructiva y los maestros salieron encantados, así de lo que habían visto y contemplado como de los agasajos de que fueron objeto por parte del señor Huarte.

## Para mañana sábado

Aparte de los actos que faltan para estos días, queremos adelantar la feliz idea que han tenido un grupo de maestros, de poner el broche de oro a este contecimiento pedagógico con una fiesta familiar que ha de celebrarse el sábado por la noche en los bajos de Olmpia.

## Los actos de hoy viernes

A las ocho y media trabajos educativos en una Escuela Unitaria de 15 niños de 6 a 14 años por don Toribio Lainuz, Maestro Nacional de Guztuénigo. A las once y cuarto comenencia de don Juan Francisco Rodríguez, Director de la Escuela Normal del Magisterio Primario de Salamanca tratando del tema "La Enseñanza de la Geografía en la Escuela primaria". A las tres continuación del trabajo de la escuela unitaria. A las cinco conferencia de don Pedro Arnal, Director del Grupo escolar de Zaragoza Joaquín Costa cuyo tema a disertar es "Escuelas que nos sobran y escuelas que nos faltan".

# Boletín religioso

## SANTOS DEL DIA

San Pedro Claver, apóstol de los negros; Gorgonio, Doroteo, mrs.; Sergio, p.; Jacinto, Alejandro, Tiburcio, Severiano, Estrabón, Rufino, Rufiniano, mrs.; Audomuro, ob.; Querano, ab.

San Pedro Claver, apóstol de los negros. La villa de Verdú, provincia de Lérida, en Cataluña, fué la patria de este infatigable apóstol. Pasó a Barcelona a estudiar las letras y después ordenó el señor obispo de Tortosa y menores. A los veintidós años entró en la compañía de Jesús, haciendo su noviciado en Tarragona; continuó sus estudios en Palma de Mallorca, donde trabó íntima amistad con el hermano de la Orden San Alonso Rodríguez. Los superiores le destinaron a Cartagena, puerto del Atlántico, donde acudían negociantes de todas partes, en especial de Méjico, Perú, Potosí y Quito, dedicados al tráfico de negros. Pedro Claver dedicóse a evangelizar a estos infelices, ganándose primero con pequeños regalos, los instrúa en la religión, y bautizaba a los enfermos. Como los buques traían con intervalos gran número de ellos, siempre tenía su trabajo y sin moverse de la población captóse el dictado de apóstol de los negros, de los que llegó a convertir cuatrocientos mil. Dedicóse asimismo al cuidado de los leprosos del hospital de San Lázaro y de San Sebastián, tratándoles con caridad inagotable, lavando y besando sus llagas, y consolándolos. El Señor premió tanto heroísmo, haciendo que desprendiese del enfermo apóstol suavísimo y sobrenatural olor, devolviese muchas veces la vista a los ciegos y resucitase tres muertos. Convirtió asimismo muchos herejes; lleno de méritos volvió al cielo a los setenta y cuatro años, en 1654.

San Pedro Claver, apóstol de los negros. La villa de Verdú, provincia de Lérida, en Cataluña, fué la patria de este infatigable apóstol. Pasó a Barcelona a estudiar las letras y después ordenó el señor obispo de Tortosa y menores. A los veintidós años entró en la compañía de Jesús, haciendo su noviciado en Tarragona; continuó sus estudios en Palma de Mallorca, donde trabó íntima amistad con el hermano de la Orden San Alonso Rodríguez. Los superiores le destinaron a Cartagena, puerto del Atlántico, donde acudían negociantes de todas partes, en especial de Méjico, Perú, Potosí y Quito, dedicados al tráfico de negros. Pedro Claver dedicóse a evangelizar a estos infelices, ganándose primero con pequeños regalos, los instrúa en la religión, y bautizaba a los enfermos. Como los buques traían con intervalos gran número de ellos, siempre tenía su trabajo y sin moverse de la población captóse el dictado de apóstol de los negros, de los que llegó a convertir cuatrocientos mil. Dedicóse asimismo al cuidado de los leprosos del hospital de San Lázaro y de San Sebastián, tratándoles con caridad inagotable, lavando y besando sus llagas, y consolándolos. El Señor premió tanto heroísmo, haciendo que desprendiese del enfermo apóstol suavísimo y sobrenatural olor, devolviese muchas veces la vista a los ciegos y resucitase tres muertos. Convirtió asimismo muchos herejes; lleno de méritos volvió al cielo a los setenta y cuatro años, en 1654.

## JUEGOS FLORALES

Uno de los aciertos indiscutibles de "La Novela Rosa"—publicación literaria que tantos lectores ha conseguido—es, sin duda, el de proporcionar a su público las novelas de Muñoz y Pavón, merísimo novelista de cantera andaluz de la más fina, cuyas obras tienen el privilegio de las soleras de pura cepa: cuanto más tiempo pasa, más se avvaloran.

"Juegos Florales" es la últimamente publicada y no desmerece de sus hermanas "La Millona", "El buen puño...", "Manse-dumbre" y tantas otras que poseen la característica de la amabilidad, el buen gusto, el donaire y finura de estilo predominantes en todo cuanto salió de la pluma del famoso escritor sevillano, maestro en lanzar el interés más palpitante con el grabeo inimitable que le era peculiar, para que sirviese de sabroso aderezo a sus saludísimas novelas, todas ellas llenas a rebosar de sanas enseñanzas elevadas miras y moralejas muy en su lugar; venero inagotable, en total, de una moral no disfrazada, pura y sin mácula, a la antigua española.

En "Juegos Florales" se esboza a maravilla la estructura sentimental y material de un pueblo andaluz; se conoce "por dentro" a un cacique de los "que da la tierra", y a su hija, una "caciquilla" con todo el garbo y el "aque" de que se ufana con justa causa, aquel "rincón de flores"; pero lo que más resalta, agrada y embellece las páginas de este primer de novela de Muñoz y Pavón, es la figura y el sentir—ambos trazados con destreza de artífice—de la primita de la "caciquilla", una bondadosa hasta el martirio, con un tesón a prueba de sacrificios, que es todo un carácter digno de estudio, de alabanza y de imitación, que mueve a la simpatía apenas irrumpe ante los ojos del lector por primera vez.

En resumen: "Juegos Florales", de Muñoz y Pavón, es una novela que no sólo "puede" ponerse en todas las manos, sino que "debe" ponerse en todas las manos para deleite y edificación del espíritu.

Publicada en la colección "La Novela Rosa"—150 pesetas.—Editorial Juventud, S. A.—Provenza, 101—BARCELONA.

## Servicio Doméstico

LA AGENCIA EQUIS DE COLOCACIONES Cipriano Larrañaga, núm. 20 (bajo), Irún, necesita y ofrece cocineras, doncellas, internas, amas, niñeras y todo servicio con buenos informes. Teléfono 477.

Nota.—A estas solemnidades deben acudir todos con el escapulario del Corazón de María al exterior. EJERCICIOS ESPIRITUALES DE SAN IGNACIO DE LOYOLA Para jóvenes y bachilleras en la Casa de "Cristo Rey", establecida en Tudela (Navarra), dirigidos por el R. P. Santa Romana, de la Compañía de Jesús. Darán principio el día 20 de Septiembre a las siete de la tarde para terminar el 26 del mismo por la mañana. Los que deseen formar parte de esta tanda, avisarán a la Superiora de la casa y lo harán antes del día 18. La pensión que se asigna a los ejercitantes de esta tanda es de... pesetas. Nadie irá a los Santos Ejercicios, sin haber recibido aviso de estar admitido. Teléfono 132.

Nota: Los que se inscriban nueve días antes de comenzar la tanda, señalando la estación donde tomarán el tren, tendrán derecho a billete económico de ida y vuelta

Nota: Los que se inscriban nueve días antes de comenzar la tanda, señalando la estación donde tomarán el tren, tendrán derecho a billete económico de ida y vuelta

**LA VASCONIA (S. A.)**  
 PAMPLONA  
 Libretas de la Caja de Ahorros al 4 por 100 de Interés

# Noticias y sucesos

## JUE MUNICIPAL SUPLENTE

La Sala de Gobierno de la Audiencia nombró ayer juez municipal suplente de Toluza a don Antonio Olarraín.

## UN ACCIDENTE

Comunican de Peralta, que un carro conducido por Cirilo Navarro, a causa de haberse espantado la caballería, arrolló al niño de cuatro años, Luis Castillo, produciéndole lesiones de carácter grave en diferentes partes del cuerpo.

## HERIDO QUE FALLECE

En Arbizu ha fallecido José Irastorza, a consecuencia de las heridas que el día anterior se produjo al chocar con otro ciclista, cuando iba montado en una bicicleta: suceso del que dioms cuenta oportunamente.

## UN VUELCO

Dicen de Tudela que en las proximidades de aquella ciudad, por haberse salido una rueda trasera, voló el coche de la matrícula de Logroño, conducido por Rafael Lopez. A consecuencia del vuelco la joven de 16 años, Josefina Alonso, que iba en el coche, se fracturó la clavícula izquierda.

## Registro civil

**Nacimientos:** José Luis Ergul Sanz. Encarnación Rodríguez Lerma.  
**Defunciones:** Cecilia Osés, de 84 años, de Viana; Carmen, 3, primer. José Huici, de 43 años, de Pamplona, kilómetro 3, f. c. P.-S. S. Sergio Jiménez, de 32 años, de Pamplona; Hospital Civil. Felipe Hermoso, de 3 meses, de Pamplona; Inclusa.  
**Matrimonios:** Ninguno.

## A los padres de estudiantes

En "El Noticiero" de Zaragoza (cuya reproducción celebramos vivamente), leemos el siguiente suelto, que reproducimos por considerarlo de interés para los padres de es-

**Estómago - Intestinos**  
 Polvos del Fraile "SIR"  
 Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA  
 No. Domíng. 17 y S. Saturnino, 18 (entresuela) De venta: Farmacia de Iribarrea

**Caja de Ahorros de Navarra**  
 CON LA GARANTÍA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCELENTE DIPUTACION  
 Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias a la vista...	3.50
Imposiciones anuales...	4.25
Imposiciones semestrales...	4.75
Cuentas corrientes a la vista...	3.50
Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 ó 55 años a capital exigido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIALES. DOSES INFANTILES.—ROMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los 100 y 125 años.	

**Oficias: PALACIO DE LA DIPUTACION**  
 SUCURSALES: Alsasua, Añis, Arriba, Atalbe, Caparroso, Carcastillo, Casacote, Corella, Echarri, Estella, Irujo, Leizaola, Leizaola, Logroño, Lodosa, Los Arcos, Marcella, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

**MATE**  
 LOS INSECTOS INMUNDOS,  
 portadores de  
 microbios infecciosos

LA mosca infecta los alimentos con los microbios de la tifoidea, de la disenteria, de la tuberculosis. El mosquito puede inocular fiebres mortales con su aguijón acerdado. La pulga propaga la peste bubónica... Póngase en guardia contra todos los insectos, enemigos mortales del hombre. Mátelos en seguida.

El medio rápido y seguro de matar las moscas, los mosquitos y todos los insectos, es pulverizar Flit, insecticida famoso en el mundo entero.

Exija siempre el soldado sobre el bidón amarillo con franja negra. No se vende a granel.

Si el bidón no está precintado, recházelo, no es FLIT

Por mayor: BUSHNETS HERMANOS y Cia., Cortes, 561-A, Barcelona  
 Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Vigo, Gijón, Palma M.

MADRID BARCELONA PROVINCIAS MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Se autoriza la reaparición de "La Tradición Navarra" y "El Pensamiento Navarro".

Son 139 los procesados por los sucesos del día diez de Agosto en la capital. La comisión parlamentaria de estatutos obsequia a su presidente por la terminación de los debates sobre el Estatuto catalán.

El jurado mixto de la carrocería de Pamplona.

Madrid, 8, 23.30

LOS CARROCEROS PAMPLONESES. En la "Gaceta" aparece una orden convocando a elecciones para que en plazo de veinte días se constituya el jurado mixto de la industria de la carrocería de Pamplona.

EL PRESIDENTE VUELVE

A las nueve y media regresó de Andalucía en el expreso el señor Alcalá Zamora. Le acompañaban el señor Prieto y personal de la Presidencia.

En la estación fué recibido por el presidente y los ministros de Gobernación y Marina.

Un grupo numeroso de diputados y otras personas esperaban también en la estación y aplaudieron al presidente a su llegada.

Desde la estación fué a su domicilio, y luego al Palacio Nacional, donde presidió el Consejo de ministros.

LOS JURISTAS ESPAÑOLES Y EL DERECHO INTERNACIONAL

En el Ministerio de Estado han facilitado una nota diciendo que el Ministro de España en Oslo ha comunicado los acuerdos tomados por el Instituto de Derecho Internacional, reunido en aquella capital, que enlaza a España, pues se cuentan entre ellos varios de los que se desprende la consideración de precursores en tan importante disciplina jurídica a los españoles P. Francisco Vitoria y P. Francisco Suárez.

Se acordó también divulgar los trabajos de dichos tratadistas.

En París se constituirá una entidad análoga a la Asociación Francésco Vitoria de España. De esta nueva entidad será nombrado secretario adjunto, el español señor Barcia y Trelles.

El Instituto de Derecho Internacional celebrará su próximo Congreso en Madrid el año de 1934.

EL SUMARIO POR LA INTENTONA. El juez especial señor Iglesias Portal estuvo toda la mañana trabajando en su despacho.

El presidente interino de Tribunal Supremo, don Mariano Gómez, ha marchado por dos días a Valencia. Será sustituido durante su ausencia por el magistrado señor Reinosu.

Este ha recibido a los periodistas y les ha dicho no tenía noticias que comunicaran.

LA POLITICA MALAGAÑEA

Los diputados señores Gómez Chaz y Armasa han conferenciado con don Alejandro Lerroux, cambiando impresiones extensamente acerca de la política malagaña.

FUNCIONARIOS SEPARADOS

Han sido separados de sus cargos el secretario judicial de primera clase, en situación de excedencia, don Agustín Cabeza de Vaca, y el juez municipal suplente de Málaga don Luis Abellán.

MODIFICACION DE LA LEY DEL DIVORCIO

En reunión celebrada por la minoría parlamentaria radical socialista se ha acordado presentar a las Cortes una

proposición de la ley modificando la del divorcio.

CONTRA UNOS POLICIAS INGRESADOS POR VIA FALSA

El diputado don Basilio Alvarez ha dirigido un ruego al Ministro de la Gobernación para que sean separados de los empleados que desempeñan los individuos del cuerpo de vigilancia procedentes de las oposiciones celebradas en 1920, en las que se asegura se cometieron muchos amaños.

EN LA MESA NO HAY ENEMIGOS

En el Hotel Florida se han reunido los miembros de la comisión de estatutos de la Cámara para ofrecer un banquete al presidente de dicha comisión, don Luis Bello, con motivo de haberse terminado la aprobación del estatuto catalán.

Al acto ha concurrido el vocal de la comisión don Antonio Royo Villanova, el tercer anfitrión, que se ha sentado junto al señor Lluhi y ha departido con él amablemente durante la comida.

PERIODICOS QUE PUEDEN REAFARECER

Se ha facilitado una nueva lista de periódicos de provincias suspendidos que son autorizados para reaparecer. Estos periódicos son:

- "El Castellano", de Burgos. "Regeneración", de Ceuta. "El Ideal", de Granada. "Diario de León". "La Tradición Navarra", de Pamplona.

"El Pensamiento Navarro", de Pamplona.

"La Región", de Catalunya.

TENTATIVA A BOFETADAS

En los pasillos del Congreso se registró a última hora de la tarde un violento incidente entre los diputados señores Pittaluga y Polanco, a consecuencia de una palabras que el prime-

ro había pronunciado en el salón de sesiones respecto al segundo. Se dejaron cosas feas y estuvieron a punto de llegar a las manos, lo que evitaron otros diputados.

DESESTIMACION DE UN RECURSO DE BERENGUER

El vocal de la subcomisión de responsabilidades por los fusilamientos de Jaca ha notificado personalmente al general don Dámaso Berenguer la desestimación del recurso a su nombre interpuesto contra el auto disponiendo su procesamiento.

El general Berenguer ha renunciado a la prueba isoficial del duque de Alba y don Elías Tormo.

CELEBRACION DE LA APROBACION DEL ESTATUTO CATALAN

Los diputados catalanes obsequiarán mañana con un banquete a los Presidentes de la Cámara, Gobierno y comisión parlamentaria estatutos, señores Besteiro, Azaña y Bello, festejando así la aprobación del estatuto catalán.

LOS PROCESADOS POR LOS SUCEOS DE MADRID

Los procesados por el movimiento monárquico habido en Madrid el diez de agosto asciende a ciento treinta y nueve, estando procesados en rebeldía cuarenta y seis de ellos.

PARTIDO DE FUTBOL

En el Stadium han jugado hoy el segundo partido los equipos del Atlético madrileño y el Mogre, venciendo el primero por seis a uno.

REVISTA DE PRENSA

"Luz" dice que espera que al aprobarse el estatuto catalán se inicie una etapa constructiva en la vida española.

En otro lugar insiste en que nada tiene que ver el trust de Prensa que se dice se está formando en Madrid.

"La Tierra" afirma que la amnistía propuesta al Parlamento más que perdón parece una burla al pueblo.

CONSEJO DE MINISTROS

Los viajes presidenciales

Madrid 8, 23.30

A las once y media comenzaron a llegar los ministros al Palacio Nacional para asistir al Consejo.

Cuando llevaban algún rato reunidos, llegó el señor Feced, presidente de la Comisión de Reforma agraria de la Cámara, que había sido citado por el Ministro de Agricultura.

Dijo a los periodistas que, probablemente, le llamaban para tratar de las enmiendas pendientes en el proyecto de Reforma.

A la una entró el señor Feced a la sala de Consejos y salió diez minutos después.

A los periodistas les dijo que iba al Congreso, donde estaba reunida la Comisión de Reforma agraria, para tratar de las enmiendas que han de ser discutidas en las sesiones de hoy y mañana.

También dijo que se había tratado de los bienes de los aristócratas comprendidos en la Reforma. Estos quedarán incluidos en la Reforma.

Otro acuerdo que adoptó el Consejo fué el de que la Reforma afecte a toda España, teniendo en cuenta solamente determinadas circunstancias de arrendamientos.

A las dos menos veinte comenzaron a salir los ministros.

El señor Azaña dijo a los periodistas que el Consejo no había tenido nada de particular. Se habló de los viajes del Presidente y se presentó al señor Alcalá Zamora una extensa firma de todos los departamentos, pero de escaso interés.

También dijo el señor Azaña que habían cambiado impresiones acerca de las enmiendas pendientes de la Reforma Agraria, y por esto se citó al presidente de la Comisión parlamentaria.

Luego facilitó otra referencia el Ministro de Obras Públicas.

También coincidió en las manifestaciones

hechas por el señor Azaña acerca de lo tratado en el Consejo.

No tuvo interés y lo que hubo fué una extensa firma.

Luego facilitó el señor Prieto el itinerario de los viajes del Presidente.

Saldrá mañana, en el expreso de Hendaya de las diez y treinta y cinco de la noche. En Miranda se formará un tren especial, que saldrá para Vitoria a las ocho cuarenta. Llegará a Vitoria a las ocho veintinueve.

El tren especial llegará a Alsasua a las diez dieciocho, y se detendrá en Zumárraga, Beasain y Tolosa.

A San Sebastián llegará a las doce treinta, y si el día está despejado darán escolta al presidente en su entrada a la ciudad varios aviones de la escuadrilla de Logroño.

Esto si el día está despejado, pues en caso de que el tiempo no sea bueno no saldrán los aviones de su base.

El Ministro de Estado dijo que no se había firmado ningún decreto importante de su departamento.

El Sr. Marina facilitó una relación de los decretos que habían sometido a la firma del señor Alcalá Zamora, que son los siguientes:

Uno autorizando la presentación de las Cortes de un proyecto de ley de reorganización de las fuerzas navales.

Otro nombrando subsecretario de la Marina civil a don Leonorardo Martín Echobarría.

Nombrando inspector general de Navegación a don Emilio Suárez Fiol.

Id. inspector general de la Pesca a don Luis Garay.

Id. de personal de Marina a don Luis González.

Id. inspector general de Buques a don Alfredo Cal.

Nombrando secretario general de la Marina civil a don Francisco Gutiérrez Gamero.

LAS CORTES CONSTITUYENTES

Ya tiene Cataluña su Estatuto

Aprobación de la reforma agraria. Concesión de una amnistía.

Ante el Estatuto. Catalán

En estos momentos, dos de la madrugada, nos comunican de Madrid que el Congreso ha aprobado por fin el último artículo del Estatuto Catalán.

Será pues, el día de hoy, de alegría y satisfacción intensísimas para Cataluña.

Mucho se ha cercenado y limado del Estatuto votado por el pueblo catalán, (que a nuestro juicio estuvo muy entonces, moderado), pero con todo, el paso que supone en orden a la autonomía a que aspira con perfecto derecho Cataluña, es de enorme trascendencia.

Afortunadamente para Cataluña, ha existido unanimidad en el fondo del problema, por lo menos los sectores no partidarios, no se han opuesto—y gracias a esa posición que ha sabido adoptar, ha conquistado una serie de derechos y facultades que han de ejercer poderosa influencia en su porvenir, y cuya importancia iremos examinando en momentos menos apresurados que estos en que escribimos.

Cordialmente felicitamos a Cataluña, y sinceramente deseamos su prosperidad dentro del nuevo cauce político que gracias a su constancia y esfuerzo ha sabido ganar, y por el que esperamos de continuar progresando para bien suyo... y ejemplo y estímulo nuestro... ¡que buena falta nos hace!

Madrid, 8, 23.30

A las cuatro de la tarde abre la sesión el señor Besteiro.

Leon varios proyectos del jefe del Gobierno y los Ministros de Hacienda, Justicia y Marina.

El alcalde de Madrid, don Pedro Rico, entrega al Ministro de Hacienda un pliego en el que ha recogido firmas.

Se aprueba definitivamente el proyecto de no anunciar concursos ni oposiciones que aumenten las plantillas.

Se hace lo mismo con el dictamen redactado al proyecto de destino de bienes incautados a los Jesuitas.

También es aprobado definitivamente el dictamen sobre el proyecto de jubilaciones del personal de las carreras diplomática y consular.

Se lee una proposición del señor Aldasoro en el sentido de autorizar al Gobierno para emitir empréstitos y concertar créditos para la construcción de casas baratas.

El Ministro de Hacienda declara que lo solicitado es anticonstitucional.

El señor Aldasoro insiste en sus puntos de vista, y al fin es tomada en consideración su propuesta.

Se aprueba el dictamen sobre la propuesta de concesión a don Joaquín Mur de la Medalla de Oro y primer premio de la Exposición de Bellas Artes de 1930, consistente el premio en veinticinco mil pesetas.

Se aprueba definitivamente un crédito de novecientos mil pesetas para gastos de viajes en los cuerpos de vigilancia y seguridad.

Se aprueba definitivamente otro crédito de tres millones de pesetas para atender al pago de dietas y pluses de la guardia civil.

Con ligeras modificaciones se aprueba definitivamente el proyecto de reorganización del Ministerio de la Gobernación.

Es aprobado, después de discutido, el proyecto sobre inspectores municipales de Sanidad.

Se discute el proyecto sobre vigilancia de las sentencias y convenios relativos a la reducción de rentas.

El señor Cid consume un turno en contra y el señor Baeza Medina defiende el dictamen por la comisión.

El señor Cid rectifica y retira un voto particular.

Se acepta otro de Baeza Medina, quedando incorporado al dictamen.

El señor Villanueva retira dos enmiendas y es aprobado todo el proyecto.

Se da lectura a una proposición del señor Barriobero solicitando la concesión de amnistía para delitos políticos, sociales y militares.

El señor Barriobero propone un nuevo artículo a su proyecto, dando a éste una mayor extensión.

La comisión no acepta el nuevo artículo. Al procederse a votación en forma ordinaria se advierte alguna confusión, por lo que el señor Besteiro ordena se haga la votación nominalmente. (Rumores).

El señor Azaña manifiesta que las actuales circunstancias obligan al Gobierno a no aceptar la enmienda propuesta por el autor del proyecto, sintiéndolo, por estar conforme en el fondo.

Declara que el Gobierno hace del asunto cuestión de confianza.

Votada la enmienda es rechazada por 126 votos contra 26.

El señor Alberca, de Acción Republicana, dice haber votado a favor de la enmienda por responder tal actitud a su constante criterio.

Seguidamente queda aprobada la concesión de amnistía.

Se aprueba un proyecto regulando el fun-

cionamiento del Consejo de Administración de las Minas de Almadén y Arrayanes.

Se da cuenta de la petición de subvención anual por capitalidad a Madrid, defendiéndola el señor Rico.

El señor Azaña dice que en el dictamen se tienen en cuenta razones de orden político y social y la crisis económica que sufre Madrid por el paro.

El Gobierno reconoce ser Madrid el lugar en que convergen todos los españoles, y que necesita de urgentes mejoras.

Ruego a la comisión acepte una enmienda presentada por el señor Rico.

El señor Bofarull pide conste en acta su voto en contra.

Se acepta la enmienda de Rico y a continuación se aprueba el proyecto.

LA REFORMA AGRARIA

Se reanuda el debate sobre la reforma agraria.

Se acepta una enmienda de Martínez Gil proponiendo una base adicional.

Bello apoya otra proponiendo se sujeten a expropiación los bienes rústicos de la extinta nobleza, indemnizándose únicamente las mejoras útiles no amortizadas. Los afectados por esta disposición tendrán derecho a pensiones alimenticias de carecer de otra clase de bienes.

La comisión la acepta, pero limitándola a aquellos de los extinguidos nobles que tuvieran aneja a algunos de sus títulos la desaparecida calidad de grande de España.

El señor Leobe, en nombre de los radicales, manifiesta que la enmienda infringe la Constitución.

El señor Polanco, de la comisión, dice que la llamada nobleza constituye un peligro para la República, y que acepta la propuesta si de momento se limita a los grandes de España.

El señor Martínez de Velasco protesta de la proposición.

El señor Botella Asensi declara que la igualdad de derechos es imposible cuando medio centenar de familias ocupan la tierra y hay medio millón de trabajadores sin qué llevarse a la boca.

El señor Ossorio y Gallardo advierte que lo que se propone causará sorpresa en el mundo si llega a aprobarse.

Hace ver que ahora se trata de caso muy distinto a uno reciente en el que se tomaron medidas de paridad indole contra quienes hubieran atentado a la seguridad del régimen, interviniendo en hechos concretos.

Don Diego Hidalgo dice que es al Ministro de la Gobernación con la policía al que incumben perseguir a los transgresores de la ley.

El señor Polanco dice al señor Ossorio que está a la vista la forma en que ha sido agra-decida la generosidad de la República.

Se lee la fórmula, que es acogida con grandes rumores, especialmente por parte de los radicales.

Don Santiago Alba manifiesta que precisa dar un consejo al Gobierno. Encuentra muy mal injertar una cosa de esta naturaleza en la reforma agraria.

Interviene el señor Azaña. Comienza diciendo que más que pronunciar un discurso va a hacer una declaración.

Afirma que el Gobierno está de acuerdo con la propuesta, la de la comisión.

Precisa reconocer que nos encontramos en un momento de revolución.

A Ossorio le dice que resulta muy difícil hacer una obra trascendental como la acometida sin perjudicar a nadie.

De la revolución tenemos el concepto de demoler lo arcaico para implantar nuevos moldes.

Queremos el campo libre. No hay que decir que se trata de algo audaz y revolucionario; por serlo lo hacemos.

No perseguimos a las personas para dañarla; sino por necesidad. ¿Que hay quien tiene que padecer? ¡Que lo vamos a hacer! También nosotros padecemos antes. (Ovación).

El señor Ossorio pide aclaraciones

al texto, y pregunta si el proyecto alcanza a todas las fincas rústicas de los nobles.

El señor Polanco de la comisión, le dice que solamente a los incluidos en la reforma agraria.

Rectifican los señores Ossorio y Azaña.

El señor Alba pide se faculte al Instituto Agrario para determinar excepciones. (Protestas).

Se aprueba la enmienda modificada, en votación nominal, por 237 contra 25. Los federales han votado en contra.

Se suspende el debate y se levanta la sesión a las diez menos cinco de la noche.

DICE BESTEIRO

Al acabar la sesión de la tarde dijo el señor Besteiro a los informadores que en la sesión de mañana se tratará a primera hora del proyecto de Justicia sobre desahucios en fincas rústicas, y luego de otros proyectos del Gobierno ya dictaminados por las comisiones correspondientes. A última hora se votará definitivamente el estatuto catalán y la reforma agraria.

LA SESION NOCTURNA

El señor Besteiro abre la sesión de la noche en la Cámara a las once menos cinco.

En el banco azul está el Ministro de Trabajo.

La reforma agraria

Continúa el debate sobre el proyecto de reforma agraria.

Se acepta una enmienda del señor Rodríguez Pérez, dándole nueva redacción.

El señor Feced defiende una enmienda pidiendo se autorice al Ministro de Agricultura para desarrollar los preceptos de la ley.

El señor Besteiro opone algunos reparos.

Los señores Casanueva y Madariaga anuncian votarán contra la propuesta.

El señor Feced recuerda que se ha presentado el proyecto sobre arrendamientos rústicos y dice que él quería apresurar la implantación de la reforma agraria. Retira la enmienda.

El señor Besteiro le hace notar que los Ministros pueden referendar decretos, pero no leyes.

El señor Besteiro declara que han quedado aprobadas todas las bases de la reforma agraria. (Rumores de aprobación).

EL ESTATUTO CATALAN

Se reanuda la discusión del Estatuto Catalán.

Se retira una enmienda del señor Calderón al artículo 18.

En votación ordinaria se desecha una enmienda de Pascual Leone relativa a procedimiento para reforma del Estatuto.

El señor García Gallego combate duramente el artículo 18, interpondo a los catalanes que le interrumpan.

El señor Carrasco Formiguera recuerda que el título primero de la Constitución reconoce la voluntad de las regiones.

Estima que el procedimiento para la reforma del Estatuto habrá de ser distinto según parte la iniciativa del Poder central o de la región.

Lamenta la organización unitaria, debida a la reacción que produjo el discurso de Sánchez Román.

Declara que los nacionalistas no están satisfechos con el Estatuto, pero que no tienen inconveniente en reconocer que constituye un avance en el camino de sus aspiraciones. Cree que el problema catalán continuará.

Demuestra su gratitud a cuantos han colaborado en la aprobación del Estatuto.

Insiste en que no resuelve el problema.

Anuncia que los nacionalistas catalanes seguirán en contacto con los restantes pueblos de la Península.

Altabás le interrumpe diciendo: Paz y concordia... y dirección de la Algodonera. (Risas).

Se aprueba el artículo 18.

Se lee un dictamen de la comisión recogiendo numerosas enmiendas.

El señor Rayo Villanova defiende un voto particular, le contesta por la comisión Poza Juncal y sin votación se rechaza el voto particular de Rayo.

El señor Abasol defiende dos enmiendas del señor Rahola, que son desechadas des-

Attention Picultores. Alimentar vuestras aves con huesos molidos y obtendrás sorprendentes resultados. Tenemos un gran surtido de molinos para huesos, calderas para cocer piensos, corta-verduras y corta-raíces especiales para avicultores. Pídelo catálogo a MATTHS CRUBER APARTADO N° 185 - BILBAO

LIQUIDACION TOTAL CALDERERIA, 34. Se liquidan todas las existencias de MERCERIA, PAQUETERIA Y QUINCALLA procedentes de la antigua casa de ITURRALDE MAÑANA APERTURA

LA METALICA INDUSTRIAL PERALTA (Navarra). Cuartos de baño, Lavabos Incendios, Bidets, Cocinas de todas clases. Depósitos, Calderas, Tuberias. Calefacción por cocina, Calefacción por caldera. Proyectos y presupuestos gratis. PRECIOS SIN COMPETENCIA. INMEJORABLES REFERENCIAS. Teléfono 13

Benjamin Goñi ODONTOLOGO Espoz y Mina, 2, primero

Publicidad en Autobuses, Prensa, Vallas, Guías, Revistas, etc., etc. Rótulos luminosos. Delegación exclusiva de "La Voz de Navarra" Oficinas: San Nicolás, 1, primero. Tel. 1403





### El Athletic marcha a Madrid y Lisboa

El sábado saldrá el Athletic para jugar en Madrid y Lisboa, estando de regreso antes del 25, en que jugará en San Mamés su primer partido de campeonato contra el Alavés.

No forman parte de la expedición Aguirre y Castellanos, por razón de exámenes.

Los expedicionarios serán: Blasco (que seguramente no podrá jugar), Ispaña, Amade, Urquiza, Zabala, Moronati, Claurren, Muguera, Roberto, Petreñas, Lafuente, Iraragorri, Bata, Unamuno, Uribe y Gorostiza. Al frente de la expedición van el directivo don Samuel de Elgorriaga y mister Pentland.

El domingo día 11 juegan contra el Athletic de Madrid y presentarán este equipo: Ispaña, Zabala, Urquiza, Claurren, Muguera, Roberto, Lafuente, Iraragorri, Bata, Uribe y Gorostiza.

Los días 15 y 18 actuarán en Lisboa. Como delantero centro, un día jugará Unamuno y otro Bata.

Petreñas es muy posible que juegue algún partido.

Si la actuación de Zabala agrada en Madrid, en el primer partido actuarán Zabala-Moronati.

### "La Añorbesa" a San Sebastián

Domingo 11

Salida Pamplona: 7 mañana. Regreso San Sebastián, 10 noche.

Precio ida y vuelta: 10 pesetas.

### Un extremo izquierdo en la secretaria del Madrid

En una revista semanal de La Coruña aparece con un titular llamativo el siguiente telefonema de su corresponsal en Madrid: "Madrid.—(Por teléfono). Sébase en toda la capital que un notabilísimo extremo izquierdo, de habitual residencia y actividad en Bilbao, se ha personado en la Secretaría del Madrid para decir que desea traspaso de Club.

Parece que la cosa cayó como una bomba en el seno del Club merengue y que los directivos se apresuraron a inquirir detalles necesarios para intentar seguidamente el traspaso.

Nuestra habitual discreción nos impide citar nombres; naturalmente, zancadilla, no merecer comentario la cosa, ciertamente. Bastante significativo es el nombre de ese corresponsal, que se dedica por lo visto, a cometer "fouls" de este calibre.

# LOS DEPORTES SOLITARIOS

Sin embargo, como la ingenuidad del lector es tanta, y tanto el influjo de la letra impresa, conviene advertir todo temor. Ese extremo izquierdo que hizo su aparición ante los asombrados ojos del secretario técnico del Madrid, no es Gorostiza, a quien tan claramente se alude.

Gorostiza no sabe dónde está la "secretaría" del Madrid.

En todo el verano no se ha movido de los bancos de la plaza pública de Santurce, donde tenía mucho que hacer.

(De "El Pueblo Vasco" de Bilbao).

### Los grandes atletas

## Paavo Nurmi

Las memorias de este gran taciturno

Muchas veces han producido decepciones las exposiciones teóricas escritas por campeones; pero Nurmi, al escribir, sigue siendo el Nurmi atleta. Y por otra parte, Nurmi, como atleta, ¿no razonaba admirablemente todas sus carreras?

Siendo niño es indudable que Paavo no sospechaba que había de llegar un día en que su país le levantara en vida un monumento. Sin embargo, pensó templanamente en hacerse corredor. Se iba adiestrando desde su infancia, sin dejar de trabajar para vivir y para sostener a su familia. A los doce años ya sabe hacer ahorros. "El ahorro, dice, es una gran escuela de disciplina".

A los 17 años recorre 5.000 metros en 16 minutos. No obstante, nada hace presagiar aún su extraordinario porvenir, en el que tiene, íntimamente, inquebrantable fe. Se adiestra obstinadamente durante varios años sin hacer notables progresos, y todo el mundo empieza a dudar de él menos él mismo. Después de seis largos años de infructuosos esfuerzos, la primavera de 1920 marca para él una curva decisiva. En aquella fecha comienza para este finlandés una carrera deportiva con la que no puede compararse ninguna otra. La paciencia, la obstinación, el método, las privaciones y las luchas han convertido a un buen corredor en el fenómeno innegable de la carrera a pie.

"Se ha dicho, y no sin razón, escribe Nurmi, que el atletismo era la preocupación de mi vida. En efecto; frecuentemente he sometido mi vida a las necesidades inherentes a mi vocación deportiva. ¡Cuántos placeres he sacrificado a esa vocación deportiva! Si he prescindido del matrimonio ha sido ante todo para no comprometer mi adiestramiento".

Pero esa voluntad inquebrantable y esa rigurosa disciplina no han convertido a Nurmi en un asceta cerrado a todos los gozos humanos.

"Es posible, sigue diciendo Nurmi, que un asceta viva algo más que un hombre disciplinado y normal; pero lo fallará siempre esa alegría de vivir que facilita el adiestramiento. Las proezas deportivas realizadas a

Los refarones celebraron su fiesta anual. Los "viejos" de tal o cual Club celebran sus "desafíos" contra equipos de jóvenes que siempre terminan en algún bien provisto corredor. Siempre en el país vasco fue clásica la apuesta, bien que esta termina sobre alguna cosa perfectamente... —¿cómo la llamaríamos?— sobre algo "fungible".

Pues bien; sobre el tapete está una nueva apuesta que llega a nuestros oídos.

Dos muchachos, populares ellos, uno de ellos deportista práctico, que lo mismo hace un gol de bandera que castiga a la más "apuesta" damisela que osa desafiarle con la mirada. El otro, bizarro muchacho, que en las cosas del deporte las mata calando, han cruzado sus guantes, siendo el asunto una verdadera carrera con todos sus accidentes.

La apuesta en pie está en las siguientes condiciones:

Carrera en bicicleta. Uno de los "txirringularis" da al otro ocho minutos para recorrer la vuelta corta de la Uizama: es decir Pamplona, Ainzoin, Marcalain, Guendiaín, Ostiz, Pamplona. Y caso de perder el que dá la ventaja, otra en iguales condiciones, los dos para hacer la vuelta larga: o sea Pamplona, Ainzoin, Guendiaín, Ventas de Arraz, Pamplona.

El recorrido es precioso y las "bielas" engrasadas.

¡Vamos por el que gane!

Leemos: "Todos los años por esta época nos ofrece

fuerza de privaciones absolutas pueden llegar a cansar el sistema nervioso."

Essas observaciones adquieren singular relieve en la pluma del prestigioso campeón.

"La marcha es lo esencial del entrenamiento para el "fondo" y "medio fondo", proclama Nurmi. ¿No se levanta acaso todos los días a las siete para recorrer, en una hora cinco o seis millas?

A su regreso, Nurmi se entrega a ejercicios de flexibilización y cultura física. El adiestramiento matutino concluye a las 9:30 con algunos sprints" y una carrera de 300 a 2.000 metros. Después de comer, a las siete de la tarde suele Nurmi emprender una larga caminata por el bosque intercalada con "sprints" y saltos de obstáculos. También dá gran importancia al masaje y a los baños de vapor.

La carrera de Nurmi no ha terminado y anuncia ya su intención de concurrir a los Juegos Olímpicos de Los Angeles, tomando una vez parte en la carrera de 10.000 metros; pero no sería imposible que más adelante abandonase esa distancia por el "gran fondo". Los Juegos Olímpicos de 1936 que se celebrarán en Berlín es muy posible que vean al gran campeón finlandés correr el Marathón.

el Deportivo Alavés las inquietudes de presentar un equipo perfectamente desconocido en sus componentes salvo los ya clásicos Antero, etc. Son las consecuencias del profesionalismo, que afecta más a los Clubs de bolsa blanda.

Cada año se van los que más despuntan y cada comienzo de temporada los aficionados se muestran inquietos, disgustados... hasta el primer partido. Lo que se espera un desastre resulta una grata sorpresa y el contraste entre los pronósticos de café y la realidad llena de gozo a los "hinchas" que ya se las prometen muy felices.

Mientras rueda la bola...

Más lectura: "Urretavizcaya es ya uno de los semi-consagrados. No "cuajó" en el Madrid porque este Club no tiene iguales pretensiones que el Deportivo. Quizá para el Madrid es poco el rubiales; pero para el Deportivo Alavés puede ser mucho. ¡Y quién sabe si después de un curso en nuestra universidad sea de nuevo solicitado por el propio Madrid! Naturalmente, previo pago de matrículas y gastos de estancia."

El Athletic madrileño no ha llegado a un arreglo con el jugador Gerardo Bilbao, del Arenas, siendo la dificultad mayor que se cruza en las gestiones la petición que hace el jugador de que se le deje en libertad al cabo de un año.

De Barcelona se ha hecho una propuesta al Madrid, y según parece también al Athletic, para que se estudie si conviene la celebración de algunos encuentros con el Nacional, de Montevideo, que se propone venir a España para los meses de enero, febrero y marzo próximo.

Ahora un pequeño aviso a nuestros lectores: El C. A. Osasuna nos comunica que en vista de que el número de socios que actualmente cuenta va elevándose en proporciones muy superiores a lo esperado, a partir del próximo día 30 del actual pondrá en vigor el artículo orgánico que dispone la cuota de entrada para todo aquel que quiera ser socio.

Así mismo y a partir de aquella fecha, todo socio que lo hubiera sido con anterioridad, para volver a serlo, será preciso satisfacer los recibos pendientes entre la fecha que se dió de baja y la nueva de alta.

Hace algunos—muy pocos—días decíamos que en 15 días habíamos inscrito 300 nuevos socios en Osasuna. Hoy, una semana después, hemos de agregar que el número de "andobos" que han llenado boletín de inscripción pasa de quinientos.

Ante esta perspectiva, la Directiva ha sacudido su morfia y efecto de ello es el que

se retrasa en dar el equipo que definitivamente defenderá a Osasuna en la temporada que abre. Esto marcha.

Sorprendimos a un buen socio de Osasuna en completa "camelancia" a cierto sujeto—"hincha" él—que se resistía a enrolarse en el Club. Por fin el "maromo" firmó su boletín. No es para describir el alegrón que, con ilustraciones de saltos, abrazos, etcétera, "embargó" a nuestro "hincha".

¡Tengo los cuatro boletines llenos!, exclamaba alborozado.

Ante tal derroche de entusiasmo, le entregamos dos boletines más y la dirección de otros dos sujetos que todavía estaban sin sujetar, pero que en la cuestión de "fichar" por socios de Osasuna, estaban "grogy".

Lo que no tenemos es noticias de si los puso k. o. del todo y se llevó los seis boletines hacia "Castillo Square".

## LA PELOTA En Euskal-Jai

Un partido de lo más soso y aburrido resultó el primero de los jugados ayer en Euskal-Jai.

Lucharon Abrego I y Olatie contra Arece y Ezponda.

Los primeros, favoritos de la cátedra, llevaron el partido de calle, dejando a sus contrarios en 35 tantos para 50.

A continuación, en lucha muy competida, Irigoien y Abrego II, ganaron a Eguraz y Azpizoz, dejándoles en 43 tantos para 45.

## BOXEO EL COMBATE ARA-TUNERO

Ayer se firmó en Barcelona el combate Ara Tunero, que tendrá lugar el día 14 próximo, probablemente en la plaza Monumental.

Integrarán la velada los combates Martínez de Alfará-Moron, Martínez Fort-Primo Rubio y Morales-Olangue.

UNA OFERTA A ISIDORO

A Isidoro Gastañaga el Madison Square Garden le ha hecho una oferta a fin de obtener la exclusiva del vasco para sus combates en Nueva York.

## Peña "La Jarana"

Hoy viernes, día 9 se celebrará una junta general en el local de esta peña a las ocho y media de la noche. Se ruega la puntual asistencia. La Directiva

## Espectáculos

**Frontón Euskal-Jai**  
A las tres y media de la tarde:  
Bastarrica y Aguirre  
contra  
Yanci y Azcoltia

**Teatro Goyarre**  
Teléfono 2222  
Viernes 9 de Septiembre de 1932  
Matinée a las 7 y media.  
Noche, a las 10 y media.

La gran producción FOX FILM...  
**¡Vaya mujeres!**  
Fina comedia admirablemente interpretada por el notable elenco, EDMUND LOWE, VICTOR Mc LAGLEN, EL BRENDEL y C. NILLEN.

Próximamente:  
**CIMARRON**  
Película de gran espectáculo en la que intervienen 40.000 figurantes.

En breve:  
**JUAN DE LA LUNA**  
Film premiado por la cinematografía francesa.

**Coliseo Olimpia**  
SABE Teléfono 2294  
MARANA SABADO

Debut de la gran atracción hispanoamericana

**Richiardi-Derkas?**  
¡Sublime! ¡Incomparable! ¡Asombroso!  
RICHARDI (Mágico moderno)  
DERKAS (Artista discutido mundialmente como intérprete del alma femenina)  
Asombrosos decorados.  
Presentación fastuosa.  
¡Espectáculo cumbre!

**Los Tres Valles**  
Autobús a San Sebastián  
Día 11: Salida de Pamplona a las 7 de la mañana; regreso a las 10 noche.  
Ida y vuelta: 10 pesetas.  
Billetes: Ciudadela, 3 tienda  
Salida de San Lorenzo

Lea V. "La Voz de Navarra"

Los escaparates de la ciudad  
¿Por qué preferimos los escaparates bien iluminados?

Al anochecer nos cautivan los escaparates con buen alumbrado. Adquiriremos gustosos al día siguiente lo que en tan buena luz se nos presentó. Los comercios modernos con iluminación correcta inspiran confianza, porque ponen a prueba calidad y surtido. En cambio ahuyentan, en vez de atraer, los escaparates mal alumbrados.

Con su inmensa variedad de tipos para todas las aplicaciones, las lámparas OSRAM, insuperables, constituyen la base del alumbrado moderno. Diríjase a los Depositarios OSRAM.

CON LÁMPARAS OSRAM ALUMBRADO PERFECTO

**LÁMPARAS OSRAM NITRA**

MITAD DE ESFUERZO DOBLE RENDIMIENTO

**JABON EL GALLO**

JABONERA BILBAINA S.A. • BILBAO

### Reinjerto de cepas viejas

La reinjertación de cepas viejas ha dado motivo a que Ravaz dedicara a este asunto una crónica.

Dice tan competente técnico vitícola: La reinjertación de cepas sobre el tronco viejo no parece resultar muy práctico en la mayoría de los casos. La parte superior suele estar más o menos seca o podrida, y para hallar madera sana hay que buscarla debajo de la zona de la que emergen los rebrotes del patrón o portainjertos; el sitio está situado en lugar muy bajo; las probabilidades de que prenda el injerto son escasas, inconvenientes que quedan agrandados por las mayores probabilidades que tiene el injerto de emanciparse del patrón.

Resulta de todo esto la necesidad de injertar con preferencia los rebrotes, escogiendo uno o dos de los más recios y bien constituidos, procediendo a su injertación en el nivel del suelo, de corona o a la inglesa, ligándolos fuertemente con rafia o bien sujetándolos con un tapón.

La causa de inseguridad hay que atribuirla al desarrollo de las numerosas ramificaciones que nacen del tronco viejo o en la base de los brotes procedente de las yemas que se hallan más bajas que el sitio de coincidencia del patrón con el injerto. Estas yemas conviene que se supriman antes de proceder a efectuar el injerto, procediendo en este caso cuando se opera al desmayar los sarmientos; cuantos menos rebrotes puedan salir, menos serán los motivos que se opongan al éxito.

Pero a pesar de cuanto se haga, quedan siempre algunas yemas en la misma base de los rebrotes conservados, como también en los extrápidos, y son estas yemas las que toman mucho desarrollo en la primera. Se ha propuesto destruir tratándolas con un corrosivo (solución de ácido sulfúrico al 10 por 100), unas veces, o bien, a medida que se alargan mediante un cáustico, cal viva amoníaca sobre el extremo superior de la cepa vieja. El ácido sulfúrico presenta algún peligro; en cambio la cal no lo ofrece, pero no siempre deja satisfechos a los que la emplean.

Queda el recurso de extirpar los rebrotes con frecuencia, tan pronto despuntan sobre el montón de tierra que sirve para proteger el injerto. Si se espera hacer la supresión cuando ya miden algunos centímetros, es tarde. No hay que esperar tanto tiempo, y tan pronto como se nota la existencia de rebrotes, entonces se deshace el montón de tierra tomando todas las precauciones que son del caso, evitando tocar el sitio de unión de la cepa, cuyo pie se pone al descubierto hasta llegar a su base. Esta operación se repite cada ocho o diez días, hasta que el injerto haya despertado. A contar de esta fecha bastará arrancar con la mano los rebrotes que aún pudieran aparecer a la superficie.

Los rebrotes de los patrones salidos de la cepa vieja suelen ser muy frágiles. Además, como su punto con la cepa es solo parcial, alimentándose de modo imperfecto, hace que se sequen y se calienten. Eso que tiene lugar al decapitar plátanos viejos, en los que se deja brotar alguna que otra rama.

Todo tronco viejo reinjertado lleva una tara en su base, tara que puede permitir una vida más o menos efímera al tronco, pero que la deja expuesta a contingencias y a ciertas manifestaciones patológicas, como el enrojecimiento, etc.

Sería posible evitar estos inconvenientes dejando que los rebrotes del pie emitan raíces debajo de la zona del injerto, los que al hundirse en el terreno acabarían por formar una planta nueva.

Relata Ravaz que en 1914 reinjertó ocho variedades de cepas para uva de mesa sobre 115 variedades americanas. El resultado de la injertación dio un 53 por 100 de éxitos sobre el tronco viejo y el 60 sobre la parte ya injertada.

Operar sobre esta zona, dice el eminente profesor, presenta otra ventaja: el desarrollo de los rebrotes cuando ha fallado la reinjertación, permite que sigan estos produciendo como antes de proceder a aquella operación, evitándose el arranque de las vides que no tomaron el injerto.

Las varetas o puas es de notar deben ser colocadas sobre la parte lisa y en modo alguno sobre la parte ruñosa.

### EN EL GOBIERNO CIVIL

El señor Del Pozo recibió a los periodistas breves momentos en la Diputación, donde estaba conferenciando con el señor Castro, para decirles únicamente que la tranquilidad era absoluta en la capital y en la provincia.

### EN EL PALACIO DE GUIPUZCOA

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

## Información del País Vasco

### Las derechas del Ayuntamiento vitoriano ganan dos votaciones en asuntos que habían tomado carácter político.

### La Escuela de Artes y Oficios de Vitoria expedirá certificados de aptitud.-En la Diputación vizcaina se activan los trabajos para la construcción de carreteras. El viaje del Presidente a Donostia.

#### GUIPUZCOA

##### EL RECIBIMIENTO DEL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

San Sebastián 8 (22.30) A recibir el alcalde en funciones a los periodistas, nos dio cuenta de la visita que acababa de hacerle una representación del Automóvil Club de Guipúzcoa, para excusarse por no haber asistido a la reunión convocada por la Alcaldía de Sociedades deportivas y populares.

La causa de no haber concurrido a dicha reunión fue no haber recibido la citación a tiempo; pero el Automóvil Club se adhirió a todos los acuerdos que se adoptaron y colaborará con todo entusiasmo al mayor esplendor de los actos que se celebren en honor del Presidente de la República.

Nos dijo también el señor Torrijos que se habían introducido algunas modificaciones en el programa de los actos preparados.

—He hablado con el ministro de Obras Públicas, señor Prieto, y se ha convenido que la primera parada, dentro de la provincia, que el tren presidencial haga, sea en Zumarraga, donde se incorporará al séquito de S. E. Los señores gobernador civil y presidente de la Comisión Gestora.

El tren tendrá paradas en Beasain y en Tolosa; a partir de esta estación no se detendrá hasta llegar a San Sebastián.

Las modificaciones que se han introducido en el programa consisten en que la comida que ofrece el embajador de los Estados Unidos al presidente se celebrará el lunes día 12; el martes obsequiará con otra comida al señor Alcañal Zamora el embajador de Francia; y el miércoles se celebrará la que la Junta de Obras del Puerto de Pasajes otorgará al Jefe del Estado, que se celebrará en el mismo puerto y no en el Club Náutico de San Sebastián, como en un principio se había convenido.

##### CUESTIONES DE ETIQUETA

A oídos del señor Torrijos han llegado ciertas críticas, tan inoportunas como faltas de fundamento, acerca de los detalles protocolarios aparecidos en el programa de actos en honor del Presidente de la República, referentes al traje que en los distintos actos se ha de vestir.

El señor Torrijos, hombre democrata de toda la vida, de costumbres sencillas, no entiende de protocolos.

Para él, el traje único, ideal para todos los actos, es el de americana.

No se le ha ocurrido a él, por tanto, meterse en complicaciones de cuando se debe vestir la americana o el smoking. Se trata, como podían haber supuesto los criticadores gratuitos, de indicaciones hechas por quienes pueden y deben hacerlo, que la Alcaldía tiene que atender.

Visitó al alcalde, el doctor López Alén, para comunicarle que lo niños de la colonia que se hallan en Rivabellosa gozan de excelente salud, notándose en la mayoría de ellos gran mejoría, habiendo escolar que en quince días ha aumentado de peso 900 gramos.

Jasaland en la Colonia escolar es maravillosa.

La Sociedad Oceanografía de Guipúzcoa consideraría como un gran honor, que aprovechando el acto de las regatas de trapeiros, el Presidente de la República inaugurara la estación costera de Tras Radio, instalada en el monte Igeldo, desde el mismo teléfono del Palacio del Mar para comunicar con la flota de pesqueros que se halla en el Gran Sol (Irlanda) a 700 o más millas de distancia de San Sebastián.

El señor Del Pozo recibió a los periodistas breves momentos en la Diputación, donde estaba conferenciando con el señor Castro, para decirles únicamente que la tranquilidad era absoluta en la capital y en la provincia.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

#### ALAVA

Vitoria 8 (23.30) EL ORFEON DE BARACALDO A VITORIA

El día 17 vendrá el orfeón de Baracaldo para participar en las fiestas que se preparan en honor del Presidente de la República.

Hoy estuvo el director de la citada masa coral para tratar de algunos detalles relacionados con el viaje y actuación del orfeón baracaldés.

EL GOBERNADOR A MADRID Ha salido para Madrid el gobernador civil señor Amilibia.

Va para tratar de varios asuntos que afectan a Alava, pendientes de resolución y ultimación en relación con la visita presidencial a la capital de Alava.

LA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS DARA CERTIFICADOS DE APTITUD En la Escuela de Artes y Oficios se introducirá una nueva modalidad o método de preparación.

La instrucción será más amplia y al tenerse en cuenta la dependencia de Miramar.

Cuando nos retiramos del Gobierno civil se gestionaba llevar a los guardias de Asalto al Gran Kursaal, para instalarlos en los bajos del edificio.

El señor Castro les prometió hacer cuanto fuera posible para que consigan sus deseos, facilitando todas las gestiones que deseen.

A las once se reunió esta mañana el Pleno de la Caja de Ahorros provincial, despachando asuntos de trámite y a la una se entrevistó el presidente con el gobernador y el señor Cortázar, quedando ultimados todos los detalles de fiestas y recepciones que se celebrarán con motivo de la estancia del Presidente.

Por la tarde se reunió el Pleno de la G. G. en sesión bisemanal, como de costumbre.

LEGGAN SETENTA GUARDIAS DE ASALTO Ayer, a la una de la tarde, llegaron procedentes de Pamplona, en dos automóviles de Asalto, setenta guardias entre clases y números, al mando del capitán don Manuel Adams y del teniente don José Fernández Folgueras.

Salieron de Pamplona a las diez de la mañana.

Los locales del antiguo frontón de Atocha y de la Escuela de Declamación Vasca, donde se pensó alojarlos en un principio, parece ser que no reúnen condiciones apropiadas, pensándose en instalarlos en el cuartel de la escolta, del Antiguo, no pudiéndose hacer tampoco allí la instalación por haberse precontado como dependencia de Miramar.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

#### ALAVA

Vitoria 8 (23.30) EL ORFEON DE BARACALDO A VITORIA

El día 17 vendrá el orfeón de Baracaldo para participar en las fiestas que se preparan en honor del Presidente de la República.

Hoy estuvo el director de la citada masa coral para tratar de algunos detalles relacionados con el viaje y actuación del orfeón baracaldés.

EL GOBERNADOR A MADRID Ha salido para Madrid el gobernador civil señor Amilibia.

Va para tratar de varios asuntos que afectan a Alava, pendientes de resolución y ultimación en relación con la visita presidencial a la capital de Alava.

LA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS DARA CERTIFICADOS DE APTITUD En la Escuela de Artes y Oficios se introducirá una nueva modalidad o método de preparación.

La instrucción será más amplia y al tenerse en cuenta la dependencia de Miramar.

Cuando nos retiramos del Gobierno civil se gestionaba llevar a los guardias de Asalto al Gran Kursaal, para instalarlos en los bajos del edificio.

El señor Castro les prometió hacer cuanto fuera posible para que consigan sus deseos, facilitando todas las gestiones que deseen.

A las once se reunió esta mañana el Pleno de la Caja de Ahorros provincial, despachando asuntos de trámite y a la una se entrevistó el presidente con el gobernador y el señor Cortázar, quedando ultimados todos los detalles de fiestas y recepciones que se celebrarán con motivo de la estancia del Presidente.

Por la tarde se reunió el Pleno de la G. G. en sesión bisemanal, como de costumbre.

LEGGAN SETENTA GUARDIAS DE ASALTO Ayer, a la una de la tarde, llegaron procedentes de Pamplona, en dos automóviles de Asalto, setenta guardias entre clases y números, al mando del capitán don Manuel Adams y del teniente don José Fernández Folgueras.

Salieron de Pamplona a las diez de la mañana.

Los locales del antiguo frontón de Atocha y de la Escuela de Declamación Vasca, donde se pensó alojarlos en un principio, parece ser que no reúnen condiciones apropiadas, pensándose en instalarlos en el cuartel de la escolta, del Antiguo, no pudiéndose hacer tampoco allí la instalación por haberse precontado como dependencia de Miramar.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

El señor Castro nos dijo esta mañana, que le había visitado una comisión del Automóvil Club para estudiar si será posible celebrar el circuito el año que viene y si podrían entrevistarse con el Presidente y el ministro de Obras Públicas, para saber si pueden contar con la subvención que antes percibían del Estado.

# Fajas y Corsés

## De calidad a precios equitativos



Conozca usted señora la sensación de "ir" bien ajustada con una buena FAJA a un buen CORSE confeccionados por la afamada **CORSETERIA URDIAIN**, y no caiga en la tentación de adquirir — sólo porque son "baratas" o tienen una presentación deslumbrante — fajas ordinarias o corsés de dudoso corte y calidad.

La CASA URDIAIN ha hecho de sus CORSES y FAJAS un verdadero arte, tanto por la elegancia de los materiales que emplea, como por la extraordinaria perfección con que son confeccionadas, mediante un sistema exclusivo de exacta adaptación anatómica.

**SOMOS ESPECIALISTAS** en la confección sobre medida de FAJAS ORTOPÉDICAS para embrazadas, operadas de vientre, cura de estómago, obesidad, riñón móvil y en general para todos los casos.

Fajas de caucholína para adelgazar, las vendemos con garantía médica.

**NOTA:** Depósito y venta de los coches cunas de LA CARROCE-RIA INFANTIL DE SAN SEBASTIAN; venta de los mismos, al contado y a largos plazos.

## Establecimiento URDIAIN

Unico sitio de venta

San Saturnino, 7 y Pasaje de Seminario.-PAMPLONA

## "EL IRATI" S. A.

Vende su carbón de haya en sacos, preclimatados, con 25 kilos netos, al precio de

# 3'50 pesetas

el saco, puesto en el domicilio del comprador.  
También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 0'10 pesetas el kilo.  
Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, núm. 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Taconera.  
Para facilidad del público, los encargos pueden hacerse también desde los siguientes teléfonos:  
Núm. 1357 oficinas de los "Cafes América", Carmen, 5.  
" 1390, carpintería de don Martín Cía, Descalzos 70.  
" 1446, imprenta de don Ramón Bengaray, Mayor, 86.  
" 2380, chocolatería y cerería de señora Hija de Manterola, Zapatería, 24.  
" 2645, electricidad en general, de don Víctor Bregaña, Mayor, 34.  
pasando los avisos al teléfono 2628 del Depósito de Cocheras, desde donde se hacen las entregas rápidamente.

**PERFECCION**  
La perfección que usted desea en la limpieza de suelos y muebles, la conseguirá con el

## Alarón

Lo más SENCILLO PRÁCTICO y ECONÓMICO para dotar a suelos y muebles de un brillo perfecto y duradero

## Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL"

Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

## C.A. Trasatlántica

Vapores correos españoles. Próximas salidas

<b>CUBA, MEXICO, CUBA, NEW YORK</b> 25 Septiembre, vapor "Cristóbal Colón".	<b>BRASIL-PLATA</b> Suspendida esta Línea
<b>NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA</b> 16 Septiembre, vapor "Marqués de Comillas".	<b>PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA</b> 20 Septiembre, vapor "Magallanes". 20 Octubre, vapor "Juan S. Elcano"

Representante para Navarra: Luis Revuelto Segardoy Sarasate, 34 Tel. 2278-PAMPLONA

# NESFARINA

Este excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las amlencias médicas sólo se vende en botes cerrados.

NUM. 1.—MEDIO BOTE.  
NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.  
NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran calidad).  
Hacer los envases y subirlas de la NESFARINA. Hacer nuestras marcas de la NESFARINA.

**PRECAUCION!** No se debe tomar cualquier producto que se ofrezca en esta garantía. Desconfíad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos nocivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desafortunados las vendan con este nombre. La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, anexo a la Compañía Industrial NESFARINA.

## BAÑOS DE FITERO

Insustituibles para el tratamiento de enfermedades reumático-góticas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertos oficialmente del 15 de Junio a 30 de Septiembre el llamado VIEJO.

Magníficas instalaciones hidroterápicas, duchas, lodos, etc. etc.  
Correo, telégrafo y teléfono. Automóviles de Castejón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde, y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6'45 tarde.  
Combinación desde Pamplona a los Baños de Automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Río Alhama".  
Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Saturnino Mozota; Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco.  
Para Memorias y detalles, dirigirse a los Administradores de Fitero. (Navarra).

## EXIJA EL VERDADERO

Jarabe del Prof. Ernesto PAGLIANO (De Nápoles)

Líquido - Polvos - Comprimidos

Remedio infalible de fama mundial contra las enfermedades del Hígado, Bilis, Intestinos, Estómago y Sangre viciada.

El mejor depurativo. Cuidado con las imitaciones.

Agentes para España: J. Urdach y C. S. A. - Bruch, 49; Barcelona

# ANUNCIOS BREVES DE LA VOZ

Costa 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

## Alquileres

ALQUILO sitio céntrico piso amueblado, baño. Informarán: Mayor, 76, tienda.

SE ARRIENDA casa con 60 robadas de tierra en Zabaldica, Valle de Esteribar. Francisca Arteta, en Iroz.

SE OFRECE gabinete para señor o dos muchachos, con pensión o sin ella. Informes: Admón.

ALQUILO gabinete a señora sola derecho cocina, o señor o señora para dormir. Informes en esta Admón.

## Compras

DESEO comprar de ocasión, nuevas o usadas, 20 puertas habitación interiores. Informará la Admón.

SE DESEA comprar un malacate fuerte y bueno, para hacer ondalán. Informes a la Sucursal de LA VOZ, en Estella.

DESEO comprar camioneta en buen uso, de dos o tres toneladas. Informes Amaya, 1 bis, principal.

## Empleos

APRENDIZAS hacen falta. Informes Amaya, 1, taller de confecciones.

SE NECESITA estromadora en Teobaldos, 9, primero, interior, derecha.

SE NECESITA muchacha formal para servir invierno Madrid. Necesario hablar bien el euzkera. Informes en esta Admón.

EN LOS talleres de confecciones Avenida Carlos III, número 11, hacen falta bordadoras trabajo todo el año. También damos labor para sus casas.

SE OFRECE chica para estremar en oficina, comercio o tienda. Informes: San Lorenzo, 26, primero.

HACEN falta oficiales. Trabajo todo el año. Sastrería Sarobe.

SE NECESITA un aprendiz de panadero, edad de 16 a 18 años. Para informes, panadería de Eustaquio Garbala, en Milagro.

HACE falta oficial albañil que sepa trabajar en mampostería. Dirigirse a Simeón Chourraut, Nagore (Arce).

NECESITO sirvienta con buenos informes, de 30 a 40 años. Informarán: San Lorenzo, 9 y 11, Pensión Cebrían.

AGENTES productores y representantes se necesitan a sueldo y comisión para Logroño, Pamplona y pueblos de Rioja y Navarra. Dirigirse a CREDITO MERCANTIL ESPAÑOL S. A. Delegación de Zaragoza, Don Jaime 1, 2, pral.

NODRIZA casada, 1 mes leche, se ofrece para criar en su casa. Informes, correspondencia VOZ en Diecastillo.

SE NECESITA un oficial que sepa su obligación, en la Barbería de Jesús Fernández, en Villava, (Navarra).

## Huéspedes

SE DESEAN huéspedes calle céntrica, balcon a la calle, primer piso, informes en esta Admón.

SEÑORA sola, tomaría tres huéspedes estables, pensión económica o solo dormir. Calle céntrica. Razón Admón.

SE NECESITAN dos huéspedes casa todo confort. Avenida de Roncesvalles, 15 bis, 3.º izquierda.

ESTUDIANTES casa de confianza, cerca del Instituto, desea huéspedes estables. Informes Admón.

SE DESEAN huéspedes estudiantes al lado de la Normal, familia vascongada. Razón en la Admón.

## Pérdidas

VACA perdida, raza país, pelo pardó, tiene cencerro, en los cuernos el núm. 4, puntas serradas. Se replica avisar DANIEL ZARATEGUI, Barriaín, (Olóriz).

HACE cuatro días se ha perdido perro cachorro lobo, que atiende por LEAL, se gratificará a quien lo entregue, lo contrario se pasará al juzgado la correspondiente denuncia. Estanco Espoz y Mina, 19.

EL QUE haya recogido una ternera pirinática de cuatro meses, sírvase avisar a Florentino Astiz, de Villava, y abonará gastos.

## Traspasos

TRASPASO bonito negocio por no poder atenderlo en muy buenas condiciones. Produce un 40 por 100. Razón en esta Admón.

POR NO poder atender se traspasa tienda de tocinería muy aparatosa, sitio céntrico. Informes esta Admón.

## LABRADORES!!

Consumir abonos "CROS" la casa más importante de España. Para encargos dirigirse a

SUCESORES DE A. SARASA, TACONERA, 18 REPRESENTANTES-DEPOSITARIOS:

Almacenes en Rochapea, Cizur estación f. c. y Caparroso estación f. c. Compra-venta de cereales, Molino de piensos en Rochapea.

## Venta de ganados

SE VENDE un ternero recién nacido. Dirigirse a José Urdanoz, en Iza.

SE VENDE ternera recién nacida, para informes: Venta de Andrés, Echavacoiz.

SE VENDE vaca con su ternera de tres días, para informes: Pedro Gómara, Funes.

SE DESEAN vender 240 corderos para pique. Informará Venancio Coutin, en Ochagavía.

SE DESEAN vender 100 ovejas buenas de todo diente, a partir por Diciembre. Dirigirse a don Antonio Artoleta, en Baiçeta.

CONEJOS Angora blanco y gigante Española, vende en Rochapea, 39, Vicente Huel.

VENDO dos terneros para carne y una ternera recién nacida. Brígida Zanduetta, Zulueta de Elorz.

VENDO 130 corderas gordas y 100 ovejas jóvenes para vida, buenas y vacunadas. El interesado en Mérida, Ricardo Azpáiz.

SIMIENTE de Nabo forrajero, redondo, de gran rendimiento, blanco y rojo, se acaba de recibir. L. ROZAUT, Chaptela, 21.

SE VENDEN 340 ovejas tempranas, 100 corderas vacunadas, para tratar Ceferino Lara, en Ujú.

SE VENDE una ternera recién nacida, raza holandesa, clase superior. Camino Ezquierez, Eugenio Ortaiz.

VENDO ternero recién nacido. Francisco Gorraiz, Avenida de Guipúzcoa, 70.

## Ventas

VENDO coche Renault 8 caballos, buen uso y condiciones. Informes: Garage Navarro.

SE VENDE mesa de cuatro metros de larga por 120 de ancha. Descalzos, 73, Carpintería.

VENDO moto "B. S. A.", 2 y medio H. P. a toda prueba. Eustasio Vicente, Muniaín de la Solana.

BICICLETA seminueva Automoto (la mejor marca), gran confort, ruedas balón, alumbrado eléctrico — lo más moderno hoy en bicicletas —, vendida en buenas condiciones. Informes en la Administración.

SI QUIERE usted felicitar con una postal de gusto, compra en mi casa, que es la única que cuenta con las últimas novedades por recibirlas directamente de París. SAN NICOLAS, 31, imprenta.—Pamplona

GRANDES cantidades de plantas de berza y bróquiles. Magdalena, 13, Elias Soto.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A Torio, Avenida Carlos III, 14 bajo, Pamplona.

GRAN OCASION: Vendo máquina de coser en muy buen uso, marca Singer. Informes Jarauta, 9, tienda.

AUTOMOVIL 12 H. P. a toda prueba, con matrícula que pasa el millar, en 600 pesetas. Informará la Admón.

¡¡MONTANESÉS!! ¡¡Contratistas!! Vendo una buena partida de teja seminueva, encarnada, plana, entrando 12 al metro cuadrado, a 150 pesetas el millar. Veinte postes pino, muy rectos y gruesos, de medidas diferentes, entre 4 y 9 metros, de 0'50 de circunferencia, a 1'50 el metro. Inmejorables postes de cemento de 2 metros largo, para cerramientos de fincas a 32'50 pesetas la docena. Diez chapas onduladas para cobertizos de 0'80 por 2'30, a 6 pesetas cada una. Solivillos de desecho de 0'10 por 0'06, a 0'30 pesetas el metro. De todo dará razón la Administración.

SE VENDE una moto "B. S. A." de 5 caballos, a toda prueba. Informes: Taconera, 16, 1.º

VENDO carro de tres caballerías y un juego de galera. Francisco Murillo, Tafalla.

SE VENDE gabinete completo y una máquina coser, por ausencia. San Nicolás, 44-46, primero, derecha.

SE VENDE una casa de nueva construcción en el Ensanche, capitalizada al 7 por 100 libre: Se vende un piso con dos habitaciones en la mejor de los Ensanche y otro piso de una habitación. Se venden también casas en el casco de la población y extramuros en condiciones muy ventajosas. Informes P. Zamarride, Construcciones, PAMPLONA.

TERRENO por parcelas sitio cercano a la población, con agua y Juz a tres pesetas el metro cuadrado. La Administración dará razón.

¡¡CONTRATISTAS!! ¡¡Albañiles!! Atención. Azulejo blanco de 20 por 20 y 15 por 15, a 120 pesetas el millar. Por partidas de 5.000 en adelante, precios a convenir. Informes en este periódico.

VENDAMOS Camión-volquete U. S. A. perfecto estado. Sucesores A. Sarasa, Taconera, 18, Pamplona.

VENDO dos mesas escritorio, precio económico. Barrio Iturbaren. Vuelta del Castillo, núm. 5.

VENDO seleccionadora Marot de 150 a 200 robos, estado seminuevo, rendimiento, facilidades pago. Alfonso Elorz, Larraga.

SE VENDE cuatro cachorros de ganado lanar y dos mardanos jóvenes. Antonio Osacar, Magdalena.

MOTO de ocasión "B. S. A.", de 5 H. P. vendese completamente equipada, a toda prueba. San Nicolás, 15-17, primero, darán razón.

SE VENDE casa en Aioiz con huerta y pajaro contiguo a la misma. Informes: Victorino Miranda, Aioiz.

## Varios

### Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutadas. Talleres Vulcan, Paulino Caballero, 2.

CALCESE a medida y haga sus arreglos. Calderería, 11.

LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA.

# La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis  
meses, 12; un año, 24.  
Fuera de Navarra: Tres meses 7'50 pesetas;  
seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas;  
un año, 50. América, 50 pesetas al año.

## CRONICA DE BELGICA

### La costa belga

Propiamente la costa belga es una playa irremediable que va desde la frontera francesa, cerca de Dunquerque, a la frontera holandesa, no lejos de Eeklo, puerto que antiguamente tuvo una importancia de la que carece hoy. Ambas fronteras, la holandesa y la francesa, son artificiales, sin que el viajero advierta la menor modificación topográfica ni étnica. Obedecen a caprichos del poder y a conveniencias políticas de holandeses en tiempos de la dominación de españoles y franceses en el siglo de Luis XIV, a quien acostumbraban a llamar el Grande.

No hay en los sesenta kilómetros que separan La Panne de Knokke una sola roca, un arrecife, algo que modifique el continuo arenal; por eso es tan diferente esta costa de las playas del Cantábrico. De trecho en trecho, se encuentra la entrada, más o menos artificial de un puerto, Nieuport, Zeebrugge, Ostende, etc.

Causa admiración el esfuerzo que, a través de los tiempos, ha realizado el pueblo belga en esta costa. Las dunas estériles lo inundaban todo. La vegetación era imposible. Poco a poco, a fuerza de interminables labores, de trabajos benedictinos —no fueron los frailes quienes iniciaron esta labor?— se logró contener el mar, desecando terrenos, los "polders", que se convertían en tierras de labrantío. Hoy día las dunas, los arenales no forman más que una estrecha faja que envuelve la costa. Y hasta esta estrecha zona ha sido aprovechada, pues la costa belga es una serie de pueblitos de verano, de los que es capital la célebre reina de las playas; Ostende.

Aún se conserva en todas partes, a lo largo de la costa, recuerdos de la guerra europea, cuando esta litoral tenía una importancia estratégica muy grande, por ser la base de los ataques al poderío inglés. Una vez más se demostró que la verdadera frontera de Inglaterra radica en Bélgica. En Knokke visita el viajero el potente fuerte de Guillermo, uno de los ejes de la defensa. Los alemanes habían preparado la defensa de Bélgica con toda perfección para evitar los ataques de la escuadra inglesa. Toda la costa estaba espolvoreada de cañones, muchos de los cuales aun se ven destruidos, y en los lugares más estratégicos habían construido fuertes dotados de cañones de largo alcance. En cuanto un navío de S. M. Británica se aproxima a la costa, en cualquier punto en que lo hiciese, entraba dentro del radio de acción de los fuertes alemanes. De ahí que los ataques a este litoral, salvo el glorioso de Zeebrugge, no hayan sido muchos. Los aliados tuvieron que contentarse con los "raids" de vigilancia realizados por los pesqueros de altura y que tan bien describe el marino francés y notable literato Paul Schak en el libro que consagra a la guerra marítima en los bancos de Flandes.

Zeebrugge nos recuerda el atrevido intento de los ingleses de bloquear este puerto y la base de Brujas, refugio de los submarinos. Su escuadra artificial es interminable y en ella se ve el lugar escogido por los ingleses, en su parte exterior, para aislarla, como en los tiempos de la navegación a vela el abordaje, mientras otros barcos intentaban penetrar en el puerto por el canal haciendo creer al mundo teulón que el ataque se verificaba por esta parte del muelle.

La fama que goza Ostende, que tantos recuerdos tiene para los españoles, es justificada, pues este antiguo puerto se ha convertido en una de las poblaciones más hermosas de Bélgica. Su amplio paseo junto al mar, la "digue", es magnífico con su grandioso casino y sus numerosos palacios, punto de reunión, en el mes de agosto, de gentes de todos los países.

Pero hoy día Ostende resulta demasiado mundano y la aristocracia belga ha decidido como punto de verano Le Zoute, un pueblito que, en una docena de años, se ha transformado completamente, construyéndose grandes hoteles e inmensidad de chalets, en general de muy buen gusto, y distribuidos en medio de las dunas.

Durante la guerra alcanzó celebridad mundial La Panne, pueblito de pescadores situado a tres kilómetros de la frontera francesa, en donde se refugiaron los monarcas cuando los ejércitos teutones se apoderaron de Bélgica. Ese pequeño territorio, fué el baluarte de la resistencia belga. Ante el histórico Iser a pocos kilómetros de La Panne, se estrellaban todos los ataques alemanes, contenidos por el ejército belga, valiéndose, como en la época de la dominación española, de la facilidad con que se invade este país por medio de las numerosas escuadras.

En época normal a las playas belgas venían numerosos veraneantes, ingleses, franceses, alemanes y holandeses. Los alemanes escogían Blankerberghe; los ingleses Le Zoute, por sus campos de sport y por la proximidad de la frontera de su país; los franceses acudían a La Panne.

Desgraciadamente, la grave crisis económica ha afectado este año los extranjeros, disminuyendo también cuan-

## INFORMACION DEL EXTRANJERO

### AUMENTAN LOS EFECTIVOS COMBATIENTES EN BRASIL

### Siguen los comentarios al proyecto financiero alemán y al memorandum entregado a Francia sobre igualdad en el desarme. Continúan las deliberaciones en Stresa.

En 1930 este excedente fué de 914.234.

**EL REICHSTAG SE REUNE EL LUNES**

Berlín. — El Reichstag se reunirá el lunes, día 12, para oír la declaración gubernamental del canceller von Papen.

El sábado próximo el Mariscal Hindenburg recibirá al presidente hitleriano.

**COMENTARIOS AL PROGRAMA DE VON PAPEN**

La "Vossisch Zeitung" opina que la economía resultará beneficiada por las medidas del Gobierno.

El "Boersen Courier" dice que la ordenanza muestra la resuelta voluntad del Gobierno de combatir el paro por

todos los medios sin dejarse reducir por las dificultades parlamentarias y las aspiraciones de los partidos.

El "Germania" declara que no hay ninguna duda de que las medidas adoptadas por el Gobierno se inspiran en una visión amplia y atrevida del problema y constituyen un ensayo para detener definitivamente el malestar de la economía y colocarla en situación de tomar nuevo impulso.

La "Deutsche Allgemeine Zeitung" dice que el Gobierno tiene confianza en que la iniciativa privada conseguirá hacer salir la economía del marasmo de la crisis y llevarla ante nuevos horizontes.

La "Frankfurter Zeitung" dice que el Gobierno ha escogido, entre los peli-

gros de ampliación de los créditos y el desmo de animar la producción, el camino medio, que es el verdadero. "No ofrece una seguridad absoluta —añade—; pero es necesario añadir rápidamente las mayores probabilidades de éxito con el mínimo de riesgos".

**LA CONFERENCIA DE STRESA**

Italia pide la supresión de las tarifas aduaneras

Stresa. — Ayer por la tarde continuó la discusión general de los problemas que interesan a la Europa central y oriental.

En nombre del bloque agrario, que comprende 80 millones de europeos, los delegados polacos, húngaros, búlgaros y rumanos reclamaron tarifas de preferencia para el trigo y otros cereales danubianos, la estabilización de las monedas y otra serie de medidas económicas.

El ministro rumano hizo constar que la Europa central y oriental no tiene responsabilidad en la crisis que les alcanza, estima que la culpa es de las demás naciones y de las circunstancias actuales.

El jefe de la delegación italiana señor Michaelis, cuya intervención era esperada con impaciencia aseguró que la situación de todos los Estados de la Europa central y oriental no era la misma y que, por lo tanto, no pueden buscarse soluciones uniformes sino particulares.

La materia económica había sido paralizada de la supresión de las tarifas aduaneras y mientras tanto seguirá atendiéndose a la cláusula de nación más importante.

**EL MEMORANDUM ALEMÁN Y EL GOBIERNO INGLÉS**

Londres. — Aunque la cuestión de la demanda alemana relativa a la igualdad de armamentos, haya sido sometida al primer ministro, no se ve todavía la fecha de la próxima reunión del gabinete.

El jefe del Gobierno no ha consultado todavía a ninguno de sus colegas.

### Clausura de los Cursos de Verano de Eusko Ikaskuntza

### Programa de las fiestas vascas

El sábado a las 10 de la noche en las ESCUELAS DE SAN FRANCISCO.

1. Conferencia de Aitzol.
2. Diálogo de Egileor y Eorlogui.
3. Recitaciones por la señorita Aran/zazu de Barrena.

EL DOMINGO 11 DE SEPTIEMBRE A LAS TRES Y MEDIA DE LA TARDE EN EL CAMPO DEL OSASUNA

1. Ezpata dantza (grupo de Pamplona).
2. Aizkolaris (de Leiza).
3. Sagardantzta (de Pamplona).
4. Palankaris (de San Sebastián).
5. Orfeón Pamplonés (que interpretará Baga Baga - Sagaraen - Gorko mendian e Irutxiko. Kalez-Kalez y Guernikako).
6. "Trikitritxa".

## ESTAMPAS RIBERAS

# LA TABERNA

En la Ribera, región agraria por esencia, la taberna florece con la espontánea profesión del cardo. Nada signa mejor esta pareja relación del campo y la taberna, como ese ramo de romero que cuece del dintel su mano múltiple y olorosa. Ella recoge a las anochecidas todo el hondo latido del agro. En ellas como en caracolas resuena la voz de la masa rural.

Y hora es ya de reivindicar el significado de la taberna como institución; de la taberna ineludible, necesaria, y de redimir a "lo tabernario" del sentido peyorativo en que hoy es arrastrado el vocablo.

Recuerdo haberle oído a Pedro Rico en el Palacio de Justicia algo que bien pudiera ser el comienzo de esta revisión de lo tabernario. Al concepto de la taberna como madriguera de delincuencia y antro de alcoholismo supo él oponer el de la taberna, como "club de los pobres", como "casino de los hombres del agro", donde el humilde goza y descansa de la diaria, de la ruda labor.

La taberna ribera acentúa peculiaridades que permiten diferenciarla, personalizarla. Los hortelanos van a ella "a estarse", a reposar... dos horas, tres horas. No a comer; en la taberna no hay cocina ni se sirve otra cosa que sardinas de cubo y si algo comen los cofrades es de lo que ellos llevan (habaneras, lechugas, caracoles o de lo que ellos asan en el brasero tabernero. Ni a jugar, porque la baraja está proscrita allí. Van, repito, a "estarse", sentados en la silla o en la banqueta (las mesas fallan en la taberna típica) y a charrar de sus cosas—trago y trago viene—enarzándose a veces en disputas, estas disputas largas de taberna sobre cosas banales que al final se prolongan otro tanto, discutiendo si durante ellas "uno le fartó o no le fartó al otro" (esta palabra "faltar suena allí a todas horas) hasta que el más viejo o el más intelectual, requeridos para ello, profieren campadamente su fa-

llo inapelable: "Tú has faltau... y mucho esta noche, Vitorio".

—X—

Ninguna labor política eficaz sin trasponer el umbral de la taberna. De ahí "el sargento" como institución. El sargento, es decir, el propagandista disfrazado, el maniador pre-elector que va, entre vaso y vaso, destilando entre los cofrades la miel pegajosa de su proselitismo. Un vaso de "bon vino" proporcionado a tiempo, pido en tiempos valer un voto. Hoy sería difícil. Porque la taberna se va "civilizando". Era agraria, rural, y hoy se ha hecho ciudadana. Si hoy no entran a ella con las azadas y las alforjas, entran con el periódico. Y el periódico si ha llevado a la taberna el morbo de lo fértil o la inquietud socializante, ha ido puliendo en cambio la ancestral rusticidad tabernaria. Ya no salen de ella las navajas abiertas de la reyerta semanal, porque la egalitaria de estos tiempos, les dicta que es menos peligroso finar la gresca con "la ronda pa todos" que el dilema escamoteado planteado es éste: "o diez céntimos de vino o diez inviernos de cárcel".

—X—

He aquí un hecho trascendental; la entrada del periódico en la taberna. El eco de lo impreso allí dentro. Claro es que la Prensa se vista en la taberna teniendo frente un vaso o un porrón, el vidrio de los cuales hace aguas y deforma o agranda la visión de la letra. Pero esta visión y no otra es la válida allí. La taberna no se cura de aquilatar sus juicios. Prefiere al escaicismo de lo analítico la voluta barroca de la divagación. Como prefiere las ideas tópicas, las de segunda mano, las que al pasar bajo el romero del dintel llegan espúreas, degeneradas en lugares comunes, como llega la música de las zarzuelas a los oídos de las "menegillas". Aunque ellos luego las expongan con la importancia y la solemnidad de quien dá



En los laboratorios de la Universidad de Viena el profesor médico Stejskal realiza el maravilloso descubrimiento del biocel de la piel, asombroso producto que rejuvenece el cutis.



A raíz de experimentos clínicos de alimentación de la piel practicados por el profesor Stejskal con mujeres de 55 a 72 años, se ha advertido que las arrugas desaparecen completamente a las 6 semanas. (Véase el informe completo en el periódico médico de Viena).



Este maravilloso y concentradísimo extracto de biocel obtenido con animales jóvenes, lo contiene ahora la Crema Tokalon, la famosa crema parisiense, alimento del cutis de color rosa, preparada según el procedimiento especial del profesor médico Stejskal.



La señora Guilhaudin escribe: "Empleé la crema Tokalon, alimento del cutis, con resultados sorprendentes. A pesar de que tengo ya 48 años y tres hijos no aparento más que 33 años. Tomé parte en un concurso de belleza y gané el primer premio de 10.000 francos".



Otra mujer escribe: "Mi marido declara que lo primero que le sedujo en mí fué mi tez radiante. Hasta ahora no sospecha que tengo más de 40 años y que anteriormente mi cara llevaba surcos feos y arrugas. Debo enteramente mi belleza juvenil que admira tanto al uso de la crema Tokalon, alimento del cutis "biocel".



latados y tonifica la piel.

El señor Macdonald estudia los problemas suscitados por la demanda alemana paralelamente a los que se relacionan con la próxima conferencia económica mundial y otras cuestiones de interés mundial.

**LA IMPRESION DEL MEMORANDUM ALEMÁN EN BELGICA**

Bruselas. — El Gobierno belga no ha tomado todavía posición respecto a la demanda alemana acerca del Gobierno francés relativa a la igualdad de derecho en materia de armamentos. Estando ausente el ministro de negocios extranjeros, hasta el lunes no se reunirá el Consejo de Ministros.

El Gobierno belga estima que las potencias interesadas tienen que ir de acuerdo. En principio se es de opinión que los círculos oficiales que no es posible admitir las pretensiones alemanas. Sin embargo conviene hacer un estudio objetivo de aquellas para ver de llegar armoniosamente a un acuerdo, el cual no es difícil luego de la adopción de la convención del desarme que obligue a todos los pueblos.

Se estima así mismo que lo que hay que hacer es limitar los armamentos, igualarlos cortándolos y no aumentándolos como quieren los alemanes.

**EL DESCARRILAMIENTO DEL EX-PRESO DE VINTIMILE**

Marsella. — Parece comprobado que el descarrilamiento del rápido de Vintimile fué debido a una confusión del jefe del equipo de obreros que trabajaban en la vía cambiando railes.

**Labradores alerta**

No compre granos y cultivadores sin visitar la casa Zuffra en Oñate, (Gulpu斯科).

**PRECIOS MUY ECONOMICOS**

**Balneario de Cucho**

(BURGOS)

**AQUAS SULFURICAS SUFIDRICAS-NITROGENADAS**

Inhalaciones, baños, duchas, pulverizaciones. Curan BRONQUITIS CRONICAS, Asma, Garganta y Nariz. Rápidas curaciones de Pícoras, Eczemas y Ulceras de PIEL. Aritmismo, Anemia, Reumatismo.

Verdadero sanatorio a 600 metros de altura. Clima seco, sanísimo, magnífico parque. Precios económicos. 16 kilómetros de Miranda y 20 de Logroño.

**PIDAN FOLLETOS**

**GALLINAS Y PALOMAS**

Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades con GALLIOL.

Adaptado en Granjas avícolas. Servicios Colombófilos, Círcos gallísticos, Casas de campo, etc.

Caja pequeña, 1'29 pta.

**CARBONES**

Hullas, antracitas, coque

**LUIS REVESTIDO SAQARDOZ**

Burgos, 24.-Tel. 2425

Pamplona

**Dr. J. Ezquieta Arce**

Enfermedades del corazón y pulmones

**VIAYOS X**

Serie III, 34, 1.º Pamplona

**COTIZACION DE VALORES**

**BILBAO**

Teléfonos del Crédito Navarro

	Día 7	Día 8
Banco de Bilbao	1110	1110
Banco de Vizcaya serie A	1020	1020
" " " " B	252,50	
Banco Urquijo	175	
Banco Central	78	
AVIOPAS.—Sota	500	515
Id. Marítima Nervión	400	
Id. Marítima Unión	12,00	120
Id. Vascongada	235	
Id. Bachi	480	
Id. Guipuzcoana	30	
Vasco C. de Navegación	70	
Manceba	25	
Nav. Vasco Asuriana	400	
M Vizcaya	35	
Marítima Bilbao	35,00	
Euzkera	13,50	
Euzkera	75	
Argentera de Córdoba	2	
Hullera Sabero y Anexa	14,1	
Minas de Cola	66	
Minera Villalpando	5	
Hidroeléctrica Ibérica	115,0	
Id. Española	145,00	
Altos Hornos Vizcaya	79,00	
Basconia	72,00	
Resinera Española	19,00	
Empedra Española	102,00	
Duro Feixosa	11,00	
Unión E. de Explosivos	665,00	670,00
U. Eléctrica Vizcaina	607,00	59,00
Id. Eléctrica Vizcaina	170,00	
P. C. Norie de Euzkera	243,00	
Id. M. Z. A.	171,00	170,00
Id. La Robla	490,00	
Id. Vascongado	300	
Siderurg. de Vizcaya	38	